



Gazette officielle de Québec

(PUBLIÉE PAR LE GOUVERNEMENT DE LA PROVINCE)

Quebec Official Gazette

(PUBLISHED BY THE PROVINCIAL GOVERNMENT)

PROVINCE DE QUÉBEC

QUÉBEC, SAMEDI 19 JUILLET 1947

PROVINCE OF QUEBEC

QUEBEC, SATURDAY, JULY 19th, 1947

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Règlements

1° Adresser toute correspondance à: l'Imprimeur du Roi, Québec.

2° Transmettre l'annonce dans les deux langues officielles. Lorsque celle-ci est transmise dans une seule langue, la traduction en est faite aux frais des intéressés, d'après le tarif officiel.

3° Spécifier le nombre d'insertions.

4° Payer comptant et avant publication le coût des annonces, suivant le tarif ci-dessous. Cependant, exception est faite lorsque ces annonces doivent être publiées plusieurs fois. L'intéressé doit alors acquitter la facture sur réception et avant la deuxième insertion: sinon, cette dernière insertion est suspendue, sans autre avis et sans préjudice des droits de l'Imprimeur du Roi qui rembourse, chaque fois, s'il y a lieu, toute somme versée en plus.

5° L'abonnement, la vente de documents, etc., sont strictement payables d'avance.

6° Toute remise doit être faite à l'ordre de l'Imprimeur du Roi, par chèque visé, par mandat de banque ou mandat-poste.

7° La *Gazette officielle de Québec* est publiée le samedi matin de chaque semaine; mais l'ultime

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

Rules

1. Address all communications to: The King's Printer, Quebec.

2. Transmit advertising copy in the two official languages. When same is transmitted in one language only, the translation will be made at the cost of the interested parties, according to official rates.

3. Specify the number of insertions.

4. Cash payment is exacted for advertising copy before publication, according to the rates hereinbelow set forth. Exception being made when the said advertising copy is to be published several times. The interested party shall then pay upon reception of his account and before the second insertion: otherwise this last insertion will be suspended without further notice and without prejudice as regards the rights of the King's Printer, who refunds, in all cases, over payment, if any.

5. Subscriptions, sale of documents, etc., are strictly payable in advance.

6. Remittance must be made to the order of the King's Printer, by accepted cheque, by bank or postal money order.

7. The *Quebec Official Gazette* is published every Saturday morning; but the final delay for

délaï pour la réception des avis, documents ou annonces, pour publication, expire à midi, le jeudi à condition que l'un des trois derniers jours de la semaine ne soit pas un jour férié. Dans ce dernier cas, l'ultime délaï expire à midi, le mercredi. Les avis, documents ou annonces reçus en retard sont publiés dans une édition subséquente. De plus, l'Imprimeur du Roi a le droit de retarder la publication de certains documents, à cause de leur longueur ou pour des raisons d'ordre administratif.

8° Toutes demandes d'annulation ou toutes remises d'argent sont soumises aux dispositions de l'article 7.

9° Si une erreur typographique se glisse dans une première insertion, les intéressés sont priés d'en avertir l'Imprimeur du Roi avant la seconde insertion, et ce afin d'éviter, de part et d'autre, des frais onéreux de reprise.

Tarif des Annonces, Abonnements, etc.

Première insertion: 15 cents la ligne *agate*, pour chaque version, (14 lignes au pouce, soit 266 lignes par page, pour les deux versions).

Insertions subséquentes: 5 cents la ligne *agate*, pour chaque version.

La matière tabulaire (listes de noms, de chiffres, etc.) est comptée double.

Traduction: 50 cents des 100 mots.

Exemplaire séparé: 30 cents chacun.

Feuilles volantes: \$1 la douzaine.

Abonnement: \$7 par année.

N. B.— Les chiffres placés au bas des avis ont la signification suivante:

Le premier chiffre réfère à notre numéro d'ordre; le deuxième à celui de l'édition de la *Gazette* pour la première insertion; le troisième à celui du nombre d'insertions, et la lettre "o" signifie que la matière n'est ni de notre composition ni de notre traduction. Les avis publiés une seule fois ne sont suivis que de notre numéro d'ordre.

L'Imprimeur du Roi,
RÉDEMPTI PARADIS.

Hôtel du Gouvernement. Québec, 27 juin 1940.
17227 — 1-52

receiving notices, documents or advertising copy, for publication, expires at noon on Thursday, provided that none of the three last days of the week be a holiday. In the latter case, the ultimate delay expires at noon on Wednesday. Notices, documents or advertising copy not received on time, will be published in a subsequent edition. Moreover the King's Printer is entitled to delay the publication of certain documents, due to their length or for reasons of administration.

8. Any demands for cancellation or any remittances of money are subject to the provisions of article 7.

9. If a typographical error occurs in the first insertion, the interested parties are requested to advise the King's Printer before the second insertion, so as to avoid, for both parties, onerous costs of republishing.

Advertising Rates, Subscriptions, etc.

First insertion: 15 cents per *agate* line, for each version, (14 lines to the inch, namely 266 lines per page, for both versions).

Subsequent insertions: 5 cents per *agate* line, for each version.

Tabular matter (list of names, figures, etc) at double rate.

Translation: 50 cents per 100 words.

Single copies: 30 cents each.

Slips: \$1. per dozen.

Subscriptions: \$7. per year.

N. B.— The figures at the bottom of notices have the following meaning:

The first figure refers to our document number; the second to that of the edition of the *Gazette* for the first insertion; the third the number of insertions, and the letter "o" signifies that the copy was neither our composition nor our translation. Notice published but once are followed only by our document number.

RÉDEMPTI PARADIS,
King's Printer.

Government House. Québec, June 27th, 1940.
17227 — 1-52

Arrêtés en Conseil

ARRÊTÉ EN CONSEIL CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

Numéro 1116

Québec, le 9 juillet 1947.

Présent: Le Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil.

Section "B"

CONCERNANT une prolongation du décret relatif à l'industrie de la construction dans la région de Québec.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition de l'honorable Ministre du Travail:—

QUE le décret numéro 1653 du 28 juin 1941 et amendements, relatif à l'industrie de la construction dans la région de Québec, soit prolongé jusqu'au 1er octobre 1947.

(Document "B" annexé à l'arrêté)

A. MORISSET,

19800-o

Greffier du Conseil Exécutif.

Orders in Council

ORDER IN COUNCIL CHAMBER OF THE EXECUTIVE COUNCIL

Number 1116

Quebec, July 9, 1947.

Present: The Lieutenant-Governor in Council

Part "B"

CONCERNING an extension of the decree relating to the construction industry in the district of Québec.

IT IS ORDAINED, on the recommendation of the Honourable Minister of Labour:—

THAT the decree number 1653 of June 28, 1941, and amendments, relating to the construction industry in the district of Québec, be extended until October 1, 1947.

(Document "B" annexed to the Order)

A. MORISSET,

19800-o

Clerk of the Executive Council.

ARRÊTÉ EN CONSEIL
CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

Numéro 1117

Québec, le 9 juillet 1947.

Présent : Le Lieutenant-Gouverneur en Conseil

CONCERNANT une convention collective de travail relative aux débardeurs du port de Montréal, navigation océanique.

ATTENDU que, conformément aux dispositions de la Loi de la convention collective (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 163 et amendements), les parties contractantes ci-après mentionnées ont présenté au Ministre du Travail une requête à l'effet de rendre obligatoire la convention collective de travail intervenue entre :

D'UNE PART :

Alcoa Steamship Co. Inc.; American Pioneer Line; Argonaut Navigation Co. Ltd; Atlantic Shipping Agencies Ltd; Blue Funnel Line; Blue Peter Steamships Ltd; Bristol City Line (Canada) Ltd; Bristol City Line of Steamers; Canada-Asiatic Line Ltd; Canada Continental Line Ltd; Canada Mexico Line; Canada South Africa Line Ltd; Canadian Coastwise Carriers Ltd; Canadian National Steamships; Canadian Pacific Steamships, Ltd; Canadian Shipowners Ltd; Canadian South American Line; Constantine Line (Canada) Ltd; Joseph Constantine Steamship Line Ltd; County Line Ltd; Cunard Donaldson Ltd; Cunard Donaldson Dominion Line; Cunard White Star Ltd; Dingwall Shipping Co. Ltd; Dolphin Steamship Co. Ltd; Donaldson Atlantic Line Ltd; Elder Dempster Lines (Canada) Ltd; Ellerman & Bucknall Steamship Co.; Ellerman's Wilson Line; Furness (Canada) Ltd; Furness Withy & Co. Ltd; Head Line; Lunham & Moore (Canada) Ltd; Manchester Liners Ltd; March Shipping Agency Ltd; McLean Kennedy Ltd; Montreal Australia New Zealand Line Ltd; Montreal Shipping Co. Ltd; Montship Lines Ltd; Moore-McCormack Lines Inc.; Newfoundland-Canada Steamships Ltd; Northern Star Steamship Co. of Canada Ltd; Norwegian American Line; Saguenay Terminals Ltd; Scandinavian American Line; Shipping Limited; St. Lawrence Freighting Corp. Ltd; South, East & West African Lines; Swedish American Line; Thomson Line (Cairn Line of S/S Ltd); Triton Steamship Co.; Watts, Watts Co. Ltd; New Zealand Shipping Co. Ltd.

avec l'intervention de : "Brown and Ryan Limited"; "Eastern Canada Stevedoring Co."; "Empire Stevedoring Co."; "Montreal Shiplining Co. Ltd"; "Wolfe Stevedores, Limited"; "Economic Stevedoring Co.";

Et, D'AUTRE PART :

"International Longshoremen's Association" et son local affilié, numéro 375,

pour les employeurs et les salariés des occupations visées, suivant les conditions décrites dans la *Gazette Officielle de Québec*, édition du 31 mai 1947;

ATTENDU que les dispositions de ladite convention ont acquis une signification et une importance prépondérantes pour l'établissement des conditions de travail dans les occupations

ORDER IN COUNCIL
CHAMBER OF THE EXECUTIVE COUNCIL

Number 1117

Quebec, July 9, 1947.

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING a collective labour agreement relating to the longshoremen of the Harbour of Montreal-ocean navigation.

WHEREAS, pursuant to the provisions of the Collective Agreement Act (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 163 and amendments), the contracting parties hereafter mentioned have submitted to the Minister of Labour a request to render obligatory the collective labour agreement entered into between:

ON THE ONE PART:

Alcoa Steamship Co. Inc.; American Pioneer Line; Argonaut Navigation Co. Ltd; Atlantic Shipping Agencies Ltd; Blue Funnel Line; Blue Peter Steamships Ltd; Bristol City Line (Canada) Ltd; Bristol City Line of Steamers; Canada-Asiatic Line Ltd; Canada Continental Line Ltd; Canada Mexico Line; Canada South Africa Line Ltd; Canadian Coastwise Carriers Ltd; Canadian National Steamships; Canadian Pacific Steamships, Ltd; Canadian Shipowners Ltd; Canadian South American Line; Constantine Line (Canada) Ltd; Joseph Constantine Steamship Line Ltd; County Line Ltd; Cunard Donaldson Ltd; Cunard Donaldson Dominion Line; Cunard White Star Ltd; Dingwall Shipping Co. Ltd; Dolphin Steamship Co. Ltd; Donaldson Atlantic Line Ltd; Elder Dempster Lines (Canada) Ltd; Ellerman & Bucknall Steamship Co.; Ellerman's Wilson Line; Furness (Canada) Ltd; Furness Withy & Co. Ltd; Head Line; Lunham & Moore (Canada) Ltd; Manchester Liners Ltd; March Shipping Agency Ltd; McLean Kennedy Ltd; Montreal Australia New Zealand Line Ltd; Montreal Shipping Co. Ltd; Montship Lines Ltd; Moore-McCormack Lines Inc.; Newfoundland-Canada Steamships Ltd; Northern Star Steamship Co. of Canada Ltd; Norwegian American Line; Saguenay Terminals Ltd; Scandinavian American Line; Shipping Limited; St. Lawrence Freighting Corp. Ltd; South, East & West African Lines; Swedish American Line; Thomson Line (Cairn Line of S/S Ltd); Triton Steamship Co.; Watts, Watts Co. Ltd; New Zealand Shipping Co. Ltd.

with the intervention of : "Brown and Ryan Limited"; "Eastern Canada Stevedoring Co."; "Empire Stevedoring Co."; "Montreal Shiplining Co. Ltd"; "Wolfe Stevedores, Limited"; "Economic Stevedoring Co.";

And, ON THE OTHER PART :

International Longshoremen's Association and its affiliated local number 375,

for the employers and the employees of the occupations concerned, according to the conditions described in the *Quebec Official Gazette*, issue of May 31, 1947;

WHEREAS the provisions of the said agreement have acquired a preponderant significance and importance for the establishing of working conditions in the occupations concerned and in the

visées et dans la juridiction territoriale indiquée dans ladite requête;

ATTENDU que les dispositions de la Loi ont été dûment suivies en ce qui touche la publication des avis;

ATTENDU qu'aucune objection n'a été formulée contre ladite requête;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable Ministre du Travail:

QUE ladite requête soit acceptée, conformément aux dispositions de ladite Loi de la convention collective (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 163 et amendements), avec toutefois, les nouvelles dispositions suivantes, tenant lieu des conditions décrites dans la *Gazette Officielle de Québec*, édition du 31 mai 1947.

I. a. *Jurisdiction territoriale*: la juridiction territoriale du décret comprend le port de Montréal.

b. *Jurisdiction industrielle*: Le décret s'applique à tous les débardeurs employés au chargement et au déchargement des navires océaniques dans le port de Montréal.

II. *Taux de salaires et durée de travail*: a. Les heures de travail et les taux minima de salaires sont les suivants:

<i>Distribution des heures de travail:</i>	<i>Salaire horaire</i>
De 8.00 a.m. à midi et de 1.00 p.m. à 5.00 p.m.	\$ 1.13
De 5.00 p.m. à 6.00 p.m., de 7.00 p.m. à 11.00 p.m. et de minuit à 5.00 a.m.	1.69½

b. Tout travail exécuté les dimanches, le jour de la Saint-Jean-Baptiste, le jour de la Confédération, et le jour de la Toussaint doit être rémunéré au double du taux de salaire régulier.

c. Tout travail exécuté pendant les heures de repas doit être rémunéré au double du taux de salaire établi et ce, pour chaque heure subséquente également, jusqu'à ce que les salariés soient renvoyés pour leur repas.

d. Les taux minima de salaire des salariés pour la manutention du nitrate, du soufre et du minerai arrimés, de la potasse, des sacs de soude, du noir de fumée ou de charbon en sacs, de la chaux en sacs, des cargaisons complètes de porcelaine, d'engrais chimiques et de peaux humides en sacs, en paquets ou libres, le déplacement du charbon dans les soutes, le nettoyage des cales où les marchandises ci-haut mentionnées ont été arrimées, sont les suivants:

	<i>Salaire horaire</i>
De 8.00 a.m. à 5.00 p.m.	\$ 1.28
De 5.00 p.m. à 6.00 p.m., de 7.00 p.m. à 11.00 p.m. et de minuit à 5.00 a.m.	1.92

e. Les taux ci-haut s'appliquent aussi à la manutention dans les chambres frigorifiques, des viandes, du bacon, du beurre, du poisson gelé et d'autres cargaisons gelées. Dans le cas d'autres cargaisons gardées au froid, le taux du salaire doit être celui payé pour les cargaisons en général, excepté lorsqu'elles sont déposées dans une chambre frigorifique avec de la marchandise pour laquelle un taux supérieur est établi; dans ce cas, le dit taux supérieur doit être payé pour la manutention de toute la marchandise déposée dans ladite chambre.

f. Les taux minima de salaires pour l'arrimage et la mise en sacs du grain, ainsi que pour l'opération qui consiste à vider tels sacs, sont les mêmes que ceux spécifiés au paragraphe "d" du présent article. L'écoulement du grain dans les

territorial jurisdiction indicated in the said request;

WHEREAS the provisions of the Act have been duly observed as regards the publication of notices;

WHEREAS no objection has been made against the said request;

IT IS ORDAINED, therefore, on the recommendation of the Honourable Minister of Labour:

THAT the said request be accepted pursuant to the provisions of the said Collective Agreement Act (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 163 and amendments) with, however, the following new provisions to be substituted for the conditions described in the *Quebec Official Gazette*, issue of May 31, 1947.

I. a) *Territorial jurisdiction*: The territorial jurisdiction of the decree comprises the Harbour of Montreal.

b) *Industrial jurisdiction*: The decree applies to the longshoremen employed in the loading and unloading of ocean steamships in the Harbour of Montreal.

II. *Rates of wages and duration of labour*: a) The hours of labour and the minimum rates of wages are the following:

<i>Distribution of hours of labour:</i>	<i>Hourly rates</i>
From 8.00 a.m. to twelve (noon) and from 1.00 p.m. to 5.00 p.m.	\$1.13
From 5.00 p.m. to 6.00 p.m. from 7.00 p.m. to 11.00 p.m. and from midnight to 5.00 a.m.	1.69½

b) Double time shall be paid on Sunday, St. John the Baptist Day, Dominion Day and all Saints Day.

c) When employers are required to work during any meal hours they shall receive double time at the prevailing rate of wages and for each succeeding hour until discharge for meals.

d) The minimum rates of pay for working on nitrate, bulk sulphur, bulk ore, potash, soda ash in bags, lamp-black or carbon-black in bags, lime in bags, full cargoes of china clay, fertilizer, wet hides in bags, bundles or losse, shifting bunker coal, cleaning holds in which the foregoing commodities have been stowed, shall be the following:

	<i>Hourly rates</i>
From 8.00 a.m. to 5.00 p.m.	\$1.28
From 5.00 p.m. to 6.00 p.m.	
From 7.00 p.m. to 11.00 p.m. and	
from midnight to 5.00 and:	1.92

e) The above rates of pay also apply to the handling of meats, bacon, butter, frozen fish and other frozen cargo in refrigerators. Other cargo carried under refrigeration shall be paid at general cargo rate except when loaded in a refrigerator compartment with cargo carrying the higher rate, in which event the higher rate shall be paid on all cargo in that compartment.

f) The minimum rates of wages for grain trimming, bagging and bleeding of bags shall be those mentioned in subsection "d" of the present section. The running of the grain in the pipes shall be stopped while the men go down in the

conduits doit cesser pendant que les salariés descendent dans la cale pour y travailler; deux (2) salariés doivent demeurer sur le pont, pendant ce temps, si nécessaire.

g. Pour le travail exécuté dans l'entrepont découvert où le grain passe par une écoulle se rattachant audit pont découvert, les taux de salaires pour l'équipe entière sont les mêmes que ceux spécifiés au paragraphe "d" du présent article. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux salariés travaillant à une autre cargaison dans la cale inférieure.

h. Salaire double doit être payé pour tout travail exécuté sur les vaisseaux dans le port dont les cargaisons sont en feu; ceci ne s'applique qu'aux écoulles affectées par le feu, la fumée, la vapeur ou le gaz.

i. Le travail de jour doit commencer à 8.00 a.m. et 1.00 p.m.

j. Les salariés requis de travailler la nuit doivent être appelés pour 7.00 p.m. et rémunérés conformément au taux réglementaire à compter de cette heure jusqu'à ce qu'ils soient renvoyés ou mis au travail; qu'ils soient mis au travail ou non, lesdits salariés doivent recevoir une rémunération minimum équivalente à deux (2) heures de travail. Les ordres, pour les salariés requis à 7.00 p.m. et qui n'ont pas travaillé durant l'après-midi, doivent être donnés à 1.00 p.m. ou avant ce temps.

k. Lorsque les hommes reprennent le travail à minuit, ils doivent recevoir plein salaire jusqu'à l'heure régulière de cessation du travail, à moins que le travail sur le vaisseau ne soit sur le point de se terminer; ils doivent alors être rémunérés jusqu'à ce que le travail dans leur écoulle soit terminé, avec un minimum de deux (2) heures de rémunération.

Lorsqu'il faut renvoyer les hommes à cause de la température, ces derniers doivent être rémunérés jusqu'à leur renvoi, avec un minimum de deux (2) heures de rémunération.

l. Les salariés appelés le dimanche ou les jours de fêtes mentionnés au paragraphe "b" du présent article, qu'ils soient mis au travail ou non, doivent recevoir une rémunération minimum équivalente à deux (2) heures de travail, au taux établi, chaque fois qu'ils sont appelés.

m. Subordonnement aux paragraphes "j", "k" et "l", la manutention de la malle, des bagages et des messageries les dimanches, jours de semaine en tout temps, et les jours de fête (excepté le jour de la Fête du Travail) doit être payée au taux régulier, et la durée de tel travail compte de l'heure à laquelle les salariés sont appelés.

Note: Les employeurs acceptent cette clause sous réserve, en raison de l'article 90, chapitre 161 des Statuts refondus du Canada, 1927.

III. La distribution des heures de travail ci-haut est faite à condition que les employeurs et les salariés prennent toutes les mesures possibles afin d'éviter que la moyenne des heures de travail n'excède quarante-huit (48) par semaine.

IV. Les salariés ont le droit de nommer un représentant sur les quais; ce représentant est élu à une assemblée générale des débardeurs.

V. Dispositions spéciales: a. Tous les ordres doivent être donnés aux salariés par leurs contremaîtres respectifs.

b. Tout salarié qui fume dans la cale, vole ou est sous l'influence de la boisson pendant le travail, peut être congédié en tout temps.

c. Tout salarié supplémentaire appelé dans l'avant-midi ou l'après-midi doit être rémunéré à compter de 8.00 a.m. ou 1.00 p.m., jusqu'à midi ou 5.00 p.m. respectivement, excepté lorsque

hold to work, two (2) men to stand on deck during that time, if necessary.

g) For work performed in open tween deck where there is grain running in a hatch connected with the said open deck, the rates of wages for the whole gang shall be those mentioned in subsection "d" of the present section; this does not apply to men working on other cargo in the lower hold.

h) Double time shall be paid for work on ships in port with cargoes on fire; this only applies to hatches affected by fire, smoke, steam or gas.

i) The starting time for day work shall be at 8.00 a.m. and 1.00 p.m.

j) Men ordered out to work at night must be ordered out for 7.00 p.m. and be paid full time at the prevailing rate from that hour until discharged or set to work; a minimum of two (2) hours shall be paid whether men are put to work or not. Orders for men required at 7.00 p.m. and who have not been working during the afternoon, shall be given on or before 1.00 p.m.

k) When men resume work at midnight, they shall be paid full rate until regular knocking off time except when shift finishing, in which case they will be paid until their hatch is completed, but not less than two (2) hours. If men have to be knocked off owing to weather conditions, they shall be paid until time knocked off, but not less than two (2) hours.

l) Men ordered out on Sunday or holidays mentioned in subsection "b" of the present section shall receive a minimum of two (2) hours' pay at the prevailing rate, for each period ordered out, whether put to work or not.

m) Subject to subsections "j", "k" and "l", mails, baggage and express shall be handled on Sundays, week days at all times, and holidays (except Labour Day) at the prevailing rate of wages, time to count from the time the men are ordered.

Note: The employers agree under reservation to this clause in view of section 90, chapter 161 of the Revised Statutes of Canada, 1927.

III. The above distribution of working hours is made on the condition that the employers and the employees shall take such steps as lie within their competence to ensure that the average number of hours per week shall not exceed forty-eight (48).

IV. The Longshoremen shall have the right to appoint a representative on the wharves to be elected at a general meeting of the Longshoremen.

V. Special provisions: a) All orders, to the men shall be given through their respective foremen.

b) Any man found smoking in the hold, pilfering or under the influence of liquor while at work, shall be discharged at any time.

c) Any extra men called during the forenoon or during the afternoon shall be paid from 8.00 a.m., or 1.00 p.m., until noon or 5.00 p.m., respectively, except when the whole gang is

toute l'équipe est renvoyée; ledit salarié supplémentaire peut toutefois être changé d'équipe si nécessaire.

d. Lorsqu'une équipe reçoit l'ordre de se rendre d'un endroit à un autre, les salariés sont payés à compter de l'heure à laquelle tel ordre leur est émis.

e. Lorsque l'on se sert de voitures à mains, à deux roues, deux (2) salariés doivent être employés lorsque la charge excède 800 livres, poids net des marchandises. S'il n'y a qu'un seul morceau, la charge peut être de 850 livres.

f. Lorsque les salariés travaillent dans la cale, le fardage doit être mis dans des élinges et descendu avec un treuil.

g. Les baux des écoutes doivent être enlevés, verrouillés, ou assujettis d'une manière appropriée lorsque les salariés travaillent dans les écoutes et emploient un treuil.

h. Lorsque dans le hangar, des sacs de marchandises sont empilés à une hauteur de plus de sept (7) sacs, des balles de foin sont également empilées à une hauteur de plus de cinq (5) balles ou des boîtes de conserves à plus de sept (7) pieds de hauteur, un salarié supplémentaire doit être employé.

i. Pendant le chargement ou le déchargement des vaisseaux, 1 ou 2 contremaîtres (walking bosses) sont employés par embarcadère, au choix du surintendant de l'employeur ou du contracteur-arrireur.

j. Les employeurs ou les contracteurs-arrieurs ont le droit de juger de quelle manière les salariés de l'équipe doivent être distribués; ils ont également le droit de se servir de garants approuvés ou d'employer toute autre méthode pratique et sûre de chargement ou de déchargement.

k. Toute mésentente, quant à l'interprétation des conditions de travail contenues dans le décret doit être soumise au surintendant de l'employeur ou au contracteur-arrireur par le représentant des salariés sur les quais, et non pas aux salariés. Dans le cas où une dispute ne peut être réglée entre les parties aux présentes quant à l'interprétation de toute clause de ces conditions de travail, les salariés doivent continuer à travailler et telle dispute est soumise à un comité d'arbitrage, formé de trois (3) membres, un choisi par les employeurs, un par les salariés et un président conjointement choisi par les deux autres. Tel comité doit siéger sans délai inutile et la décision de la majorité est finale et lie les deux parties.

VI. *Déchargement d'un vaisseau:* a) Une équipe régulière pour le déchargement des marchandises au moyen de voitures à mains est composée de seize (16) salariés. Quand ce nombre de salariés est employé, le poids net du chargement de l'élingue ou de la voiture ne doit pas excéder 1,200 livres, avec une marge de 5%, excepté dans le cas d'une seule pièce ou d'un seul paquet.

b) Une équipe régulière pour le déchargement de toute cargaison au moyen de voitures mécaniques ou remorques est composée de seize (16) salariés. Quand ce nombre de salariés est employé, le poids net du chargement de l'élingue ne doit pas excéder 2,000 livres, 5% de marge, excepté dans le cas d'une seule pièce ou d'un seul paquet. Il ne doit pas y avoir moins de six (6) salariés dans la cale. Il doit y avoir un homme de plus lorsqu'on utilise un garant double (split) pour se rendre au deuxième étage.

c) Une équipe régulière pour le déchargement des marchandises sur les quais ou sur les wagons est composée de seize (16) salariés, quand ces marchandises ne sont pas déchargées au moyen de voitures à mains, voitures mécaniques ou re-

discharged, but such extra man can be shifted from gang to gang if necessary.

d) When a gang has to go from one place to another, after receiving orders to do so, the men shall be paid from the time such order is issued to them.

e) When using two-wheeled handtrucks, two (2) men shall be employed on the truck when the truckload exceeds 800 lbs., net weight of cargo. If one piece it may be 850 lbs.

f) Dunnage must be put in sling and lowered with winch if men are working in the hold.

g) Hatch beams must be taken off, bolted or properly secured when men are working in the hatch and using a winch.

h) When cargo in bags is piled up in the shed more than 7 bags high, or when hay in bales is piled up on the shed more than 5 bales high, or when canned goods are piled up in the shed more than 7 feet high, one extra man shall be employed.

i) Ships in course of loading or unloading shall require 1 to 2 walking bosses per pier, at option of Employer's Superintendent and or Contracting Stevedore.

j) The Employers and-or Contracting Stevedores shall have the right to judge how all men in the gang are to be distributed, and shall also have the right to work with falls together or any other practical and safe method of loading or unloading.

k) Any dispute as to the interpretation of the working conditions herein contained shall be taken up by the Longshoremen's representative on the wharves with the Employer's superintendent and-or Contracting Stevedore, and not with the men. Should there be any dispute which cannot be adjusted between the parties hereto as to the interpretation of any of the clauses of these working conditions, the men shall continue to work, and such dispute shall be referred to a committee of arbitration consisting of three (3) members, one selected by the employers, one by the employees, and a chairman selected jointly by the other two. Such committee shall sit without any unnecessary delay, and a majority decision is final and binding on both parties.

VI. *Unloading of a ship:* a) Sixteen (16) men shall constitute a regular gang for the unloading of all cargo landed on handtrucks, and when this number of men is employed neither the slingload nor the truckload shall exceed 1,200 lbs, net weight of cargo, 5% margin, except in the case of a single piece and/or package.

b) Sixteen (16) men shall constitute a regular gang for the unloading of all cargo landed on mechanical trucks and-or trailers, and when this number of men is employed the slingload shall not exceed 2,000 lbs. net weight of cargo. 5% margin, except in the case of a single piece and-or package. Not less than six (6) men in the hold. One extra man shall be employed when split fall is used while working to the upper floor.

c) Sixteen (16) men shall constitute a regular gang for the unloading of all cargo on the wharves or cars, when not landed on handtrucks or mechanical trucks and-or trailers, and when this number of men is employed the slingload shall

morques. Quand ce nombre de salariés est employé, le poids net du chargement de l'élingue ne doit pas excéder 1,600 livres, 5% de marge, excepté dans le cas d'une seule pièce ou d'un seul paquet.

d) Une équipe régulière pour le déchargement de toute cargaison dans un autre vaisseau est composée de dix-huit (18) salariés. Quand ce nombre de salariés est employé, le poids net du chargement de l'élingue ne doit pas excéder 2,000 livres, 5% de marge, excepté dans le cas d'une seule pièce ou d'un seul paquet.

e) Les employeurs ou les contracteurs-arri-meurs ont le droit, en tout temps, d'augmenter les charges de l'élingue mentionnées aux paragraphes "a", "b", "c" et "d" du présent article; dans ce cas, ils doivent augmenter le nombre de salariés de l'équipe et ont le droit de juger eux-mêmes du nombre de salariés supplémentaires requis.

f) Nonobstant les dispositions des paragraphes "a" à "e" inclusivement, les charges de l'élingue (déchargement) sont les suivantes pour les marchandises ci-après mentionnées:

Sucre brut des raffineries aux vaisseaux des Grands Lacs:

Sacs, 320 lbs.	5 par élingue
Sacs, 275 à 230 lbs.	7 par élingue
Sacs, 230 à 180 lbs.	8 par élingue
Sacs, moins de 180 lbs.	10 par élingue

(poids net de la cargaison, 5% de marge)

Pâte de bois en balles:

Balles au-dessus de 280 lbs.	6 par élingue
Balles de 280 à 160 lbs.	8 par élingue
Balles de moins de 160 lbs.	10 par élingue

(et pas moins de 20 salariés par équipe et pas moins de 8 salariés dans la cale de chaque vaisseau).

Ferblanc: 10 boîtes par élingue ou l'équivalent, ne devant pas excéder 2,240 livres, poids net du chargement, quand il est déchargé sur des voitures mécaniques ou remorques ou quand il est déchargé dans une autre vaisseau.

Bois de construction: 35 pieds de longueur ou plus: un par élingue, s'il est pris dans la cale pour être déchargé sur toute voiture; deux ou plus par élingue, selon les dimensions, s'il est déchargé du pont. Bois de 8 x 8, 20 pieds de longueur, 6 par élingue.

Caoutchouc: (Balles pesant de 210 à 260 livres chacune) 6 balles par élingue.

VII. *Chargement d'un navire:* a) Une équipe régulière pour le chargement des marchandises au moyen de voitures à mains est composée de seize (16) salariés. Quand ce nombre de salariés est employé, le poids net du chargement de l'élingue ou de la voiture ne doit pas excéder 1,400 livres, 5% de la marge, excepté dans le cas d'une seule pièce ou d'un seul paquet.

b) Une équipe régulière pour le chargement de toute cargaison des quais ou des wagons, quand les voitures à mains ou mécaniques ne sont pas employées, est composée de seize (16) salariés. Quand ce nombre de salariés est employé, le poids net du chargement de l'élingue ne doit pas excéder 1,600 livres, 5% de marge, excepté dans le cas d'une seule pièce ou d'un seul paquet.

c) 1. Une équipe régulière pour le chargement de toute cargaison au moyen de voitures mécaniques ou remorques, quand celles-ci ne sont pas chargées par l'équipe de chargement, est composée de seize (16) salariés. Quand ce nombre de salariés est employé, le poids net du chargement de l'élingue ne doit pas excéder 2,240 livres, 5% de marge, excepté dans le cas d'une seule pièce ou d'un seul paquet.

not exceed 1,600 lbs, net weight of cargo, 5% margin, except in the case of a single piece and-or package.

d) Eighteen (18) shall constitute a regular gang for the unloading of all cargo overside into another vessel, and when this number of men is employed the slingload shall not exceed 2,000 lbs, net weight of cargo, 5% margin, except in the case of a single piece and/or package.

e) The Employers and-or Contracting Stevedores shall have the right, at any time, to increase the slingloads mentioned in subsections "a", "b", "c" and "d" of the present section; in such event, they shall increase the number of men in the gang, but will have the right to judge as to the number of extra men needed.

f) Notwithstanding the subsections "a" to "e" inclusive, the following shall be the slingloads (unloading) of the undernoted commodities.

Raw sugar at the Refineries and overside to Lake Vessels:

Bags, 320 lbs.	5 per sling
Bags, 275 to 230 lbs.	7 per sling
Bags, 230 to 180 lbs.	8 per sling
Bags, under 180 lbs.	10 per sling

(net weight of cargo, 5% margin)

Baled Woodpulp:

Bales over 280 lbs.	6 per sling
Bales 280 to 160 lbs.	8 per sling
Bales under 160 lbs.	10 per sling

(not less than 20 men in gang and not less than 8 men in hold of each ship).

Tinplate: 10 boîtes par élingue, or equivalent, not to exceed 2,240 lbs, net weight of cargo when unloaded on the mechanical trucks and-or trailers, or when unloaded into another vessel.

Timber: 35 ft. in length or more, one per sling from hold, landed on any kind of buggy, but when from deckload, two or more per sling subject to size. Timber 8 x 8, 20 ft. in length, 6 per sling.

Rubber (Bales weighing 210 to 260 lbs, each): 6 bales per sling.

VII. *Loading of a ship:* a) Sixteen (16) men shall constitute a regular gang for the loading of all cargo from handtrucks, and when this number of men is employed, neither the slingload nor the truckload shall exceed 1,400 lbs., net weight of cargo, 5% margin, except in the case of a single piece and-or package.

b) Sixteen (16) men shall constitute a regular gang for the loading of all cargo from wharves or cars when hand or mechanical trucks are not used, and when this number of men is employed, the slingload shall not exceed 1,600 lbs., net weight and cargo, 5% margin, except in the case of a single piece and-or package.

c) 1. Sixteen (16) men shall constitute a regular gang for the loading of all cargo with mechanical trucks and-or trailers, when the trucks and-or trailers are not loaded by the loading gang, and when this number of men is employed the slingload shall not exceed 2,240, lbs, net weight of cargo, 5% margin, except in the case of a single piece and-or package.

2. Une équipe régulière pour le chargement de toutes cargaisons au moyen de voitures mécaniques ou de remorques, quand celles-ci sont chargées par l'équipe de chargement, est composée de dix-sept (17) salariés (ne comprenant pas le conducteur du remorqueur). Quand ce nombre de salariés est employé, le poids net du chargement de l'élingue ne doit pas excéder 2,000 livres, 5% de marge, excepté dans le cas d'une seule pièce ou d'un seul paquet; lorsque deux morceaux constituent la charge de l'élingue, le poids peut en être de 2,240 livres.

d) Une équipe régulière pour le chargement de toute cargaison d'un vaisseau à un autre, est composée de dix-huit (18) salariés. Quand ce nombre de salariés est employé, le poids net du chargement de l'élingue ne doit pas excéder 2,000 livres, 5% de marge, excepté dans le cas d'une seule pièce ou d'un seul paquet.

e) Les employeurs ou les contracteurs-arrièreurs ont le droit, en tout temps, d'augmenter les charges de l'élingue mentionnées aux paragraphes "a" à "d" inclusivement du présent article; dans ce cas, ils doivent augmenter le nombre de salariés de l'équipe et ont le droit de juger eux-mêmes du nombre de salariés supplémentaires requis.

Toutefois, lorsque les voitures à mains ordinaires sont employées pour le chargement de sacs, il doit y avoir huit (8) salariés dans la cale, lorsque la charge de l'élingue n'excède pas 1,400 livres, poids net, 5% de marge, et dix (10) salariés, lorsque la charge pèse entre 1,400 et 2,100 livres, 5% de marge. Lorsque les voitures mécaniques et remorques sont employées dans le hangar seulement, il doit y avoir huit (8) salariés dans la cale, lorsque la charge de l'élingue ne dépasse pas 1,680 livres, 5% de marge, et dix (10) salariés, lorsque la charge pèse entre 1,680 et 2,100 livres, poids net, 5% de marge.

f) Nonobstant les dispositions des paragraphes "a" à "e" inclusivement du présent article, les charges de l'élingue sont les suivantes pour les marchandises ci-après mentionnées:

Rouleaux de papier:

Jusqu'à 500 livres.	3 par élingue
de 500 à 1,000 livres.	2 par élingue
au-dessus de 1,000 livres.	1 par élingue

(lorsque chargés des voitures à mains)

Madriers et bois de construction:

Madriers de pin ou de sapin, 3", 12 morceaux par élingue, excepté les madriers de sapin n'excédant pas 7" de largeur, 14 morceaux.

Madriers de pin ou de sapin, 2", 18 morceaux par élingue.

Lorsque les planches ou voliges de sapin ou de pin sont manœuvrées ensemble, pas moins que l'équivalent de 12 morceaux de 3".

Pin ou sapin, 1" 30 à 32 morceaux.

Pin ou sapin (voliges): équivalent de 12 morceaux de 3".

Pin ou sapin (bouts de planches): 8 à 10 pieds de longueur, 18 morceaux.

Pin ou sapin (bouts de planches): 10 à 12 pieds de longueur, 16 morceaux.

Pin ou sapin (bouts de planches): 2 à 7 pieds de longueur, 32 morceaux.

Bouleau (saw birch): 4", 10 morceaux; 3", 12 morceaux; 2", 16 morceaux; 1", 30 morceaux.

Le bois excédant 16 pieds de longueur, 3" d'épaisseur, est considéré comme du bois long et la charge est de 10 morceaux.

Les quantités de madriers ou de bois de construction ci-haut mentionnées s'appliquent aux opérations faites au moyen de voitures à mains seulement.

2. Seventeen (17) men (excluding driver of tow-motor) shall constitute a regular gang for the loading of all cargo with mechanical trucks and-or trailers, when the trucks and-or trailers are loaded by the loading gang, and when this number of men is employed the slingload shall not exceed 2,000 lbs, net weight of cargo 5% margin, except in the case of a single piece and-or package or except in the case of two pieces when the slingload may be 2,240 lbs.

d) Eighteen (18) men shall constitute a regular gang for the loading of all cargo overside a vessel, and when his number of men is employed, the slingload shall not exceed 2,000 lbs, net weight of cargo, 5% margin, except in the case of a single piece and-or package.

e) The Employers and-or Contracting Stevedores shall have the right, at any time, to increase the slingloads mentioned in subsections "a" to "d" inclusive, of the present section, and in such event they shall increase the number of men in the gang, but will have the right to judge, as to the number of extra men needed.

However, in the case of loading bagged cargo and when ordinary handtrucks are used, there shall be eight men in the hold when the slingload does not exceed 1,400 lbs, net weight of cargo, 5% margin, and ten men in the hold when the slingload is over 1,400 lbs, but not in excess of 2,100 lbs, 5% margin. When trucks and trailers are used only in the shed, there shall be eight men in the hold when the slingload does not exceed 1,680 lbs, 5% margin, and ten men in the hold when the slingload is over 1,680 lbs, but not in excess of 2,100 lbs, net weight of cargo 5% margin.

f) Notwithstanding subsections "a" to "e" inclusive of the present section, the following shall be the slingloads for the undernoted commodities:

Rolls of Paper:

Up to 500 lbs.	3 per sling
500 to 1,000 lbs.	2 per sling
Over 1,000 lbs.	1 per sling

(when loading from handtrucks)

Deals and Lumber:

Pine or Spruce deals, 3", 12 pieces per sling except spruce deals not exceeding 7" wide, 14 pieces.

Pine or Spruce deals, 2", 18 pieces per sling.

When spruce or pine scantlings or deals are handled together, not less than the equivalent of 12 pieces of 3".

Pine or spruce, 1", 30 to 32 pieces.

Pine or spruce scantlings, equivalent of 12 pieces of 3".

Pine or spruce deal ends, 8 to 10 ft. long. 18 pieces.

Pine or spruce deal ends, 10 to 12 ft. long, 16 pieces.

Pine or spruce deal ends, 2 to 7 ft. long. 32 pieces.

Saw birch, 4", 10 pieces; Saw birch, 3", 12 pieces; Saw birch, 2", 16 pieces; Saw birch, 1", 30 pieces.

All timber exceeding 16 ft. in length, 3" thick, will be considered as long timber, and the load will be 10 pieces.

The foregoing quantities of deals and or lumber cover operations with handtrucks only.

Quand des voitures mécaniques ou des remorques sont utilisées, les quantités peuvent être augmentées.

Le chargement du bois des wagons ou des quais découverts au vaisseau est considéré comme une opération séparée, lorsque l'on ne se sert pas des voitures ou des remorques. Dans ce cas, la charge de l'élingue doit être conforme aux conditions existantes et l'équipe ne doit pas compter moins de seize (16) salariés.

VIII. *Durée du décret*: Le présent décret demeure en vigueur jusqu'au 31 décembre 1947. Il se renouvelle automatiquement d'année en année, par la suite, à moins que l'une des parties contractantes ne donne à l'autre partie un avis écrit à ce contraire, dans un délai qui ne doit pas être de plus de soixante (60) ni de moins de trente (30) jours avant le 31 décembre 1947 ou avant le 31 décembre de toute année subséquente. Un tel avis doit également être adressé au Ministre du Travail.

19793-o A. MORISSET,
Greffier du Conseil Exécutif.

ARRÊTÉ EN CONSEIL
CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

—
Numéro 1118

—
Québec, le 9 juillet 1947.

Présent: Le Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil.

CONCERNANT une convention collective de travail relative aux établissements commerciaux de la cité de Granby.

ATTENDU QUE, conformément aux dispositions de la Loi de la convention collective (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 163 et amendements), les parties ci-après mentionnées ont présenté au Ministre du Travail une requête à l'effet de rendre obligatoire la convention collective de travail intervenue entre:

D'UNE PART:

L'Association des Marchands détaillants du Canada Inc., section de Granby.

et D'AUTRE PART:

Le Syndicat des Employés de Commerce de Granby Inc. pour les employeurs et les salariés des commerces et occupations visés, suivant les conditions décrites dans la *Gazette officielle de Québec*, édition du 31 mai 1947;

ATTENDU QUE les dispositions de ladite requête ont acquis une signification et une importance prépondérantes pour l'établissement des conditions de travail dans les commerces et les occupations visés et dans la juridiction territoriale indiquée dans ladite requête;

ATTENDU QUE les dispositions de la Loi ont été dûment suivies en ce qui touche la publication des avis;

ATTENDU qu'aucune objection n'a été formulée contre ladite requête;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable Ministre du Travail:

Que ladite requête soit acceptée, conformément aux dispositions de la Loi de la convention collective (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 163 et amendements), avec, toutefois, les nouvelles dispositions suivantes, tenant lieu des conditions décrites dans la *Gazette officielle de Québec*, édition du 31 mai 1947.

When mechanical trucks and-or trailers are used, the quantities may be increased.

The loading of lumber from cars or open wharves to ship will be a separate operation when no truck or trailer is used, and the sling-load shall be governed by prevailing conditions, the gang for this operation not to comprise less than 16 men.

VIII. *Duration of the decree*: The present decree remains effective until the 31st of December 1947. It then renews itself automatically from year to year unless either contracting party serve written notice on the other party to the contrary within a delay not to exceed sixty (60) days, nor to be less than thirty (30), prior to December 31st 1947, or prior to December 31st of any subsequent year. Such a notice must also be sent to the Minister of Labour.

19793-o A. MORISSET,
Clerk of the Executive Council.

ORDER IN COUNCIL
CHAMBER OF THE EXECUTIVE COUNCIL

—
Number 1118

—
Quebec, July 9, 1947.

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING a collective labour agreement relating to the commercial establishments of the City of Granby.

WHEREAS, pursuant to the provisions of the Collective Agreement Act (Revised Statutes of Québec 1941, chapter 163 and amendments), the parties hereafter mentioned have submitted to the Minister of Labour a request to render obligatory the collective labour agreement entered into between:

ON THE ONE PART:

The Retail Merchants Association of Canada Inc. Granby Branch,

And, ON THE OTHER PART:

"Le Syndicat des Employés de Commerce de Granby Inc." for the employers and the employees of the trades and occupations concerned, according to the conditions described in the *Quebec Official Gazette*, issue of May 31, 1947;

WHEREAS the provisions of the said request have acquired a preponderant significance and importance for the establishing of the working conditions in the trades and occupations concerned and in the territorial jurisdiction indicated in the said request;

WHEREAS the provisions of the Act have been duly observed as regards the publication of notices;

WHEREAS no objection has been made against the said request;

IT IS ORDAINED, therefore, on the recommendation of the Honourable Minister of Labour:

THAT the said request be accepted pursuant to the provisions of the Collective Agreement Act (Revised Statutes of Québec 1941, chapter 163 and amendments) with, however, the following new provisions to be substituted for the conditions described in the *Quebec Official Gazette*, issue of May 31, 1947.

I. Définitions: Aux fins du présent décret, les termes suivants ont la signification qui leur est ci-après donnée:

a) *Employeur:* — Le mot "employeur" désigne toute personne, association ou corporation qui tient ou exploite un ou des établissements commerciaux ou entreprises privées où l'on fait en détail ou en gros et en détail, l'un des commerces mentionnés à l'article II, que ce commerce constitue le commerce principal ou secondaire à tous les autres commerces ou occupations.

b) *Employé:* Le mot "employé" désigne toute personne salariée de l'un ou de l'autre sexe qui travaille pour un employeur tel que défini au paragraphe "e" du présent article; cependant, ce mot ne désigne pas les personnes employées à titre de gérants, non plus que les employés de bureau des établissements régis par le décret.

c) *Employé régulier:* Le mot "employé régulier" désigne tout employé qui fait la semaine régulière de travail de l'établissement où il est employé.

d) *Employé surnuméraire:* Le mot "employé surnuméraire" désigne tout employé qui est embauché, en plus du personnel régulier, d'une façon intermittente et travaille moins de trente (30) heures par semaine.

e) *Gérant:* Le mot "gérant" désigne toute personne qui, à la place et au nom de son employeur dirige et exploite de façon permanente l'établissement de celui-ci.

f) *Assistant-gérant:* Le terme "assistant-gérant" désigne toute personne qui aide le gérant dans l'accomplissement de ses fonctions.

g) *Livreur:* Le terme "livreur" désigne tout employé, qui, au moyen d'une voiture à traction animale ou d'une voiture automobile dont il a la charge, fait la livraison et le transport des marchandises à tout endroit déterminé par l'employeur. Le livreur, à ses moments libres doit travailler à l'entretien général de l'établissement.

h) *Messenger:* Le mot "messenger" désigne tout employé qui exécute le travail reconnu comme celui de messenger et fait la livraison soit à pieds, soit avec une bicyclette.

i) *Commis:* Le mot "commis" désigne tout employé préposé à la vente, à la perception, à la réception, à l'expédition, à l'étalage, au déballeage ou à l'emballage, à l'étiquetage, à l'entreposage des marchandises, au débitage ou à la vente de la viande.

II. Jurisdiction: a) *Jurisdiction commerciale:* Sont assujettis au présent décret, tous les établissements commerciaux ou entreprises privées qui existent ou pourraient exister pendant la durée du décret et qui font le commerce de détail, c'est-à-dire, vendent directement au public consommateur ou à celui qui n'achète par pour revendre, ou le commerce de gros et de détail. Est également régie, toute personne ayant un ou des agents ou un bureau dans la juridiction territoriale décrite au paragraphe "b" du présent article. Toutefois le présent décret ne s'applique pas: aux magasins de journaux, de tabac et d'articles de fumeurs, pharmacies, salles d'amusement, établissements ou commerces de fleuristes, d'optométristes, librairies et marchands de combustibles, garages, boulangeries, laiteries et à tout commerce régi par un autre décret.

b) *Jurisdiction territoriale:* Le présent décret s'applique à la cité de Granby et à la municipalité du canton de Granby.

III. Durée du travail: a) La semaine régulière de travail dans les établissements régis par le décret est de cinquante-cinq (55) heures par semaine.

Ces heures de travail sont réparties comme suit:

I. Définitions: For the purposes of the present decree, the following words have the meaning hereafter given to them:

a) *Employer:* The word "employer" means any person, partnership or corporation who keeps or operates one or more commercial establishments or private concerns dealing in retail, or both wholesale and retail, in one of the trades mentioned in section II, whether such trade constitutes the main trade or but an accessory to all other trades or occupations.

b) *Employee:* The word "employee" means any salaried person, male or female, working for an employer as defined in subsection "e" of the present section; however, this word neither applies to persons employed as managers nor to the office employees of the establishments governed by this decree.

c) *Regular employee:* The words "regular employee" mean any employee who works the regular work week of the establishment where he is employed.

d) *Occasional employee:* The word "occasional employee" mean any employee hired intermittently, in excess of the regular staff, and who works less than thirty (30) hours per week.

e) *Manager:* The word "manager" means any person who, in the name and place of his employer, manages and operates, in a permanent manner, the latter's establishment.

f) *Assistant-manager:* The words "assistant-manager" mean any person who helps the manager in the carrying out of his functions.

g) *Deliverer:* The words "deliverer" mean any employee who makes the delivery and transport of goods to any place determined by the employer by means of a horse-drawn or motor vehicle with whose care he is entrusted. The deliverer in his spare moments shall work at the general maintenance of the establishment.

h) *Messenger:* The word "messenger" means any employee doing the work known as that of a messenger and does the delivery whether afoot or with a bicycle.

i) *Clerk:* The word "clerk" means any employee committed to the sales, collection, receiving and shipping, display, unwrapping or wrapping, labelling storing of goods, cutting and selling of meat.

II. Jurisdiction: a) *Commercial jurisdiction:* Are governed by the present decree, the commercial establishments or private concerns actually existing or which may come into existence during the subsistence of the decree and who are engaged in the retail trade, i. e., who sell directly to the public or to those not buying for the purpose of reselling, or in the wholesale and retail trade. Is also governed, any person having one or more agents or an office within the territorial jurisdiction described in subsection "b" of the present section. However, the present decree does not apply to:

news stands, cigar stores, drugstores, play rooms, florists, optometrists, booksellers and fuel dealers establishments or trades, garages, bakeries, dairies and any other trade governed by another decree.

b) *Territorial jurisdiction:* The present decree applies to the city of Granby and to the township municipality of Granby.

III. Duration of labour: a) The standard work week in the establishments governed by the decree shall be one of fifty-five (55) hours per week.

These hours of work are distributed as follows:

1. *Magasins de produits alimentaires:*
 les lundi, mardi, mercredi, jeudi et samedi:
 entre 7.00 a.m. et 6.00 p.m.
 le vendredi: entre 7.00 a.m. et 10.00 p.m.

2. *Tous les autres commerces assujettis au décret:*
 les lundi, mardi, mercredi et jeudi: entre
 8.30 a.m. et 6.00 p.m.
 le vendredi: entre 9.00 a.m. et 10.00 p.m.
 le samedi: entre 9.00 a.m. et 9.00 p.m.

3. Une heure doit être accordée à tout employé pour le repas du midi et une heure pour le souper quand il doit retourner au travail le soir.

b) Pendant la période des fêtes, c'est-à-dire du 20 décembre au 24 décembre inclusivement, et les deux jours précédant le premier de l'An, excepté les dimanche et jours de fêtes, de même que la veille des fêtes chômées mentionnées à l'article IV, les heures de travail de vente peuvent être prolongées jusqu'à dix heures du soir, tous les jours où cela serait autrement défendu, sans supplément de salaire pour le travail fait durant cette période.

c) Tout travail supplémentaire doit être rémunéré au taux de salaire et demi. Toutefois, un employé bénéficiant d'un salaire supérieur au taux fixé par le présent décret, doit recevoir pour son travail supplémentaire, une rémunération calculée au taux actuel majoré de 50%.

Réservé: Nonobstant les dispositions du présent décret, la durée des heures de travail dans les établissements commerciaux ne doit en aucun cas constituer une dérogation aux dispositions de la Loi des Établissements Industriels et Commerciaux (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 175), aux décrets faits sous son autorité et aux règlements établis par les municipalités compétentes.

IV. *Jours de fêtes chômées:* Tout employé régulier doit être rémunéré pour les jours suivants où les établissements sont fermés, à l'exclusion des dimanches et des jours de fêtes tombant un dimanche:

Le Premier de l'An, l'Épiphanie, le Vendredi-Saint jusqu'après l'office vers les 10.00 heures du matin, l'Ascension, le 24 mai, la Saint-Jean-Baptiste, la Confédération, la fête du Travail, le jour d'Actions de Grâces, la Toussaint, l'Immaculée Conception et la fête de Noël.

Lorsque les fêtes de Noël et du Premier de l'An tombent, soit un dimanche, un lundi, un mardi ou un mercredi, le lendemain de ces fêtes sera chômé et payé.

V. *Vacances payées:* Tout employé régulier qui a terminé une année de travail dans le même établissement, ou pour le même employeur, a droit à une semaine de vacances avec salaire régulier payable d'avance.

La semaine de vacances est de six (6) jours consécutifs, le dimanche non compris et doit être accordée à une date fixée d'après entente entre l'employeur et l'employé pendant la période comprise entre le 1er juin et le 30 septembre.

VI. *Taux des salaires minima:* Les salaires doivent être payés sur une base hebdomadaire et ne doivent pas être inférieures à ceux-ci après mentionnés, sauf dans le cas des magasins 5-10-15 cents et \$1.00 où les salaires peuvent être payés sur une base horaire; dans ce cas, la durée hebdomadaire de travail ne doit pas être inférieure à 42 heures.

1. <i>Commis masculin</i>	<i>Salaire hebdomadaire</i>
Classe A — 75%	\$18.00
Classe B — 25%	16.00
2. <i>Commis féminin</i>	
Classe A — 75%	18.00

1. *Food products stores:*
 Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday and Saturday: between 7.00 a.m. and 6.00 p.m.
 Friday: between 7.00 a.m. and 10.00 p.m.

2. *All other trades governed by the decree:*
 Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday: between 8.30 a.m. and 6.00 p.m.
 Friday: between 9.00 a.m. and 10.00 p.m.
 Saturday: between 9.00 a.m. and 9.00 p.m.

3. One hour off must be given to every employee for the noon meal and one hour for the evening meal when such employee has to return to work in the evening.

b) During the holiday period, i.e. from December 20 to December 24 inclusive, and on the two days before New Year's Day, excepting Sundays and holidays, and on the eve of the holidays mentioned in section IV, the sale working hours may be extended until 10.00 p.m. on all days when this would otherwise be forbidden, without extra pay for work performed during such hours.

c) Overtime work shall be paid at the rate of time and one half. However, an employee receiving wages higher than those fixed by the present decree shall be paid for his overtime work time and one half based on his actual wage rate.

Proviso: Notwithstanding the provisions of the present decree, the duration of working hours in commercial establishments must never constitute a derogation of the provisions of the Industrial and Commercial Establishments Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 175), of the decrees enacted under its authority, nor of the by-laws established by competent municipalities.

IV. *Days kept as holidays:* Every regular employee shall be paid for the following days on which the establishments are closed, with the exception of Sundays and holidays falling on Sunday:

New Year's Day, Epiphany Day, Good Friday, until after the Office, around 10.00 a.m. Ascension Day, May 24, St. Jean Baptiste Day, Dominion Day, Labour Day, Thanksgiving Day, All Saints Day, Immaculate Conception Day and Christmas Day.

When New Year's and Christmas Day fall either on a Sunday, a Monday, a Tuesday or a Wednesday, the day after such holidays shall be a day off with pay.

V. *Vacation with pay:* Every regular employee who has terminated one year of work in the same establishment, or for the same employer, shall be entitled to one week of vacation with regular wage payable in advance.

The week of vacation shall consist of six consecutive days, Sunday, excluded and shall be set as to the date after agreement between the employer and the employee and in the period between June 1st and September 30.

VI. *Minimum rates of wages:* Wages shall be paid on a weekly basis and shall not be lower than those hereafter mentioned, except in the case of 5-10-15 cents and \$1.00 stores where wages may be paid on an hourly basis; in that case, the weekly duration of labour shall not be less than 42 hours.

1. <i>Male clerk:</i>	<i>Weekly wages</i>
Class A — 75%	\$18.00
Class B — 25%	16.00
2. <i>Female clerk:</i>	
Class A — 75%	18.00

Classe B — 25%	16.00	Class B — 25%	16.00
3. <i>Commis supplémentaire</i>	<i>l'heure</i>	3. <i>Extra clerk:</i>	<i>per hour</i>
Homme	0.40	Male	0.40
Femme	0.35	Female	0.35
4. <i>Livreur: (55 heures de travail)</i>		4. <i>Deliverer: (55 hours of work)</i>	
Camions (de moins de 5000 livres)		Trucks (of less than 5,000 lbs)	
	<i>Salaires</i>		<i>Weekly wages</i>
	<i>hebdomadaire</i>		
Homme	\$20.00	Male	\$20.00
Camions (de plus de 5000 livres)		Trucks (of more than 5,000 lbs)	
Homme	23.00	Male	23.00
5. <i>Aide-livreur (55 heures de travail)</i>		5. <i>Deliverer's helper: (55 hours of work)</i>	
pour objets pesant 25 livres et plus	17.50	for articles weighing 25 lbs or more	17.50
pour menus objets de moins de 25 livres	9.00	for small articles weighing less than 25 lbs	9.00
6. <i>Messageur</i>		6. <i>Messenger:</i>	
Bicyclette et entretien à la charge de l'employeur	9.00	Bicycle and maintenance paid by the employer	9.00
Bicyclette et entretien à la charge de l'employé	11.00	Bicycle and maintenance paid by employee	11.00

Tableau des pourcentages

Table of percentages

Un seul salarié: Les premiers six mois d'emploi dans la classe "B", ensuite dans la classe "A":

Only one employee: The first six months of employment in class "B", then in class "A".

<i>Total des salariés</i>	<i>Classe "A"</i>	<i>Classe "B"</i>	<i>Total number of employees</i>	<i>Class "A"</i>	<i>Class "B"</i>
2	1	1	2	1	1
3	2	1	3	2	1
4	3	1	4	3	1
5	4	1	5	4	1
6	4	2	6	4	2
7	5	2	7	5	2
8	6	2	8	6	2
9	7	2	9	7	2
10	7	3	10	7	3
11	8	3	11	8	3
12	9	3	12	9	3
13	10	3	13	10	3
14	10	4	14	10	4
15	11	4	15	11	4
16	12	4	16	12	4
17	13	4	17	13	4
18	13	5	18	13	5
19	14	5	19	14	5
20	15	5	20	15	5
21	16	5	21	16	5
22	16	6	22	16	6
23	17	6	23	17	6
24	18	6	24	18	6
25	19	6	25	19	6
26	19	7	26	19	7
27	20	7	27	20	7
28	21	7	28	21	7
29	22	7	29	22	7
30	22	8	30	22	8

VII. *Dispositions diverses:* a) Tout travail doit être rémunéré en espèces et au plus tard le samedi midi.

b) Le salaire doit être remis à chaque employé dans une enveloppe scellée sur laquelle sont inscrits son nom, la date de la semaine de travail, le nombre d'heures accomplies, le salaire brut payé, les déductions faites, le montant contenu dans l'enveloppe, laquelle doit être initialée par la personne qui fait la paye.

c) Tout employeur est tenu de donner à un employé qui le quitte et qui en fait la demande, une lettre attestant la nature et la durée de son travail à son service.

d) Il est expressément stipulé que les salaires qui, lors de l'entrée en vigueur du présent décret sont supérieurs à ceux déterminés par ledit dé-

VII. *Various provisions:* a) Work shall be paid for in cash and Saturday noon at the latest.

b) The wages shall be remitted to every employee in a sealed envelope on which the following shall be mentioned: the name of the employee, the date of the work week, the number of hours worked, the gross wages paid, the deductions made, the amount contained in the envelope which shall be initialed by the pay clerk.

c) Every employer shall give to any employee who leaves his service, and who makes a request to that effect, a letter stating the nature and duration of the occupation of such employee while in his employ.

d) It is expressly stipulated that wages higher, at the time of the coming into force of the present decree, than those hereby determined shall

cret, ne peuvent être diminués de quelque manière que ce soit.

e) Tout employeur, s'il embauche un nouvel employé, doit reconnaître l'expérience acquise par cet employé dans un autre établissement faisant le même genre de commerce, pourvu que cet employé puisse établir la nature et la durée de sa fonction précédente. Tout différend à ce sujet est soumis au Comité Paritaire dont la décision est finale. Il peut y avoir appel de cette décision au Ministre du Travail.

f) Tout employeur doit reconnaître les années d'expérience de ses employés et fixer, lors de la mise en vigueur du présent décret, leur salaire, s'il est inférieur aux minima établis, d'après l'expérience déjà acquise à son service. Toute mésentente entre l'employeur et l'employé doit être soumise au Comité paritaire.

g) L'employé exécutant plus d'une fonction ou genre de travail faisant l'objet du présent décret doit recevoir le salaire déterminé pour l'occupation la mieux rémunérée, s'il est établi qu'il emploie plus de 50% de son temps à cette occupation.

h) Il est interdit, en convenant d'un salaire plus élevé que celui fixé par le présent décret, de stipuler que le supplément peut servir à acquitter tout montant dû par l'employeur pour travail supplémentaire.

VIII. *Durée du décret*: Le présent décret est valable à compter du jour de sa publication dans la *Gazette officielle de Québec* et demeure en vigueur pour une période d'un an à compter de cette date. Il se renouvelle automatiquement d'année en année par la suite, à moins que l'une des parties aux présentes ne donne à l'autre partie un avis écrit à ce contraire, dans un délai qui ne doit pas être de plus de soixante (60) ni de moins de trente (30) jours avant l'expiration de toute année subséquente. Un tel avis doit également être adressé au Ministre du Travail.

19794-o A. MORISSET,
Greffier du Conseil Exécutif.

ARRÊTÉ EN CONSEIL
CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

Numéro 1116

Québec, le 9 juillet 1947.

Présent : Le Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil.

Section "C"

CONCERNANT des modifications au décret relatif aux tanneries et corroieries dans la province de Québec.

ATTENDU que, conformément aux dispositions de la Loi de la convention collective (Statuts révisés de Québec 1941, chapitre 163 et amendements), une requête a été présentée au Ministre du Travail par le Comité conjoint des Tanneries et Corroieries de la province de Québec, à l'effet de modifier le décret numéro 523 du 5 février 1940 et amendements, relatif aux tanneries et corroieries de la province de Québec;

ATTENDU que ladite requête a été publiée dans la *Gazette Officielle de Québec*, édition du 31 mai 1947;

ATTENDU que des objections ont été formulées contre son approbation et qu'elles ont été soumises à l'appréciation des parties contractantes;

not be reduced in what manner soever.

e) Every employer, when hiring a new employee, shall recognize the experience of such employee in another establishment engaged in the same trade provided such employee can establish the nature and duration of his former functions. Any dispute on this subject shall be submitted to the Parity Committee whose decision will be final. There may be an appeal to the Minister of Labour against such decision.

f) Every employer shall recognize the years of experience of his employees and make the necessary wage adjustments at the time of the coming into force of the present decree if such wages be lower than the minimums established for the experience already acquired in his employ. Any misunderstanding between the employer and the employee shall be submitted to the Parity Committee.

g) The employee performing more than one function or occupation governed by the present decree shall receive the wage set for the highest-paid occupation if it is established that he spends more than 50% of his time in that occupation.

h) It is prohibited, when agreeing upon a wage rate higher than that fixed by the present decree, to stipulate that the excess may be used to acquit an amount due by the employer for overtime work.

VIII. *Duration of the Agreement*: The present decree is in force from the day of its publication in the *Quebec Official Gazette* and will remain effective for a period of one year from that date. It then renews itself automatically from year to year unless one of the parties hereto notify the other party, in writing, to the contrary within a delay not to exceed sixty (60) days, nor to be less than thirty (30), before the expiration of any subsequent year. Such a notice must also be sent to the Minister of Labour.

19794-o A. MORISSET,
Clerk of the Executive Council.

ORDER IN COUNCIL
CHAMBER OF THE EXECUTIVE COUNCIL

Number 1116

Quebec, July 9, 1947.

Present : The Lieutenant-Governor in Council

Part "C"

CONCERNING amendments of the decree relating to the tanners and curriers in the Province of Québec.

WHEREAS, pursuant to the provisions of the Collective Agreement Act (Revised Statutes of Québec 1941, chapter 163 and amendments), a request has been submitted to the Minister of Labour by the Tanners and Curriers Joint Committee of the Province of Québec for the purpose of amending the decree number 523 of February 5, 1940, and amendments, relating to the tanners and curriers of the Province of Québec;

WHEREAS the said request has been published in the *Quebec Official Gazette*, issue of May 31, 1947;

WHEREAS objections have been made against its approval and they have been submitted to the contracting parties for consideration;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable Ministre du Travail:—

QUE ledit décret numéro 523 soit modifié de la façon suivante:

1. Les taux de salaires de la catégorie IV, apparaissant à l'article V, sont abrogés et remplacés par les suivants:

	ZONES		
	I	II	III
"Classe A.	\$0.65	\$0.61	\$0.55
Classe B.	0.50	0.47	0.41
Classe C.	0.35	0.35	0.30"

2. Le paragraphe "i" de l'article V-A est abrogé et remplacé par le suivant:

"i. Quand un salarié change d'ouvrage, de travail, d'opération ou d'occupation dans le même établissement, ou est congédié, ou quitte son emploi, ou est suspendu par son employeur pour un temps quelconque, ou est malade ou absent volontairement pendant cinquante-cinq (55) heures consécutives ou plus, la personne qui le remplace et qui exécute son ouvrage, travail, opération ou occupation doit recevoir une rémunération identique à celle du salarié ainsi remplacé. Cette rémunération doit lui être payée à compter du jour où elle a ainsi commencé à travailler."

3. L'article VII est amendé en retranchant à la fin, les mots: " mais ne s'appliquent pas aux gardiens".

4. L'article VIII-A est abrogé et remplacé par le suivant:

"VIII-A. *Congé annuel: a. Droit au congé:* Tout salarié a droit à un congé annuel continu d'une durée minimum de sept (7) jours quelle que soit la durée de ses services pour son employeur.

b. Rémunération: Le salarié n'a pas droit à son salaire habituel mais après deux (2) mois et plus de services continus rendus à son employeur durant la période comprise entre le 1er janvier et le 31 décembre de l'année précédant le congé, il a droit pour son congé à une rémunération équivalente à 2% du salaire gagné durant ladite période, en incluant la rémunération pour le congé annuel. Dans le cas où le salarié a été absent pendant la période ci-haut mentionnée pour cause de maladie ou autres causes justifiables, on doit ajouter au salaire gagné, le salaire minimum déterminé par le décret suivant la zone, catégorie et classe, pour le temps pendant lequel ledit salarié a été absent pour cause justifiable.

c. Avantages additionnels: Durant le congé de son salarié, l'employeur doit continuer à lui procurer les avantages en nature et autres auxquels il a droit, tels que la contribution à un fonds de pension, à une police d'assurance-groupe sur la vie, les bénéfices de soins médicaux, etc.

d. Échéance de la rémunération: Avant le départ du salarié visé par le paragraphe "b" du présent article, l'employeur doit lui payer la rémunération pour congé à laquelle il a droit.

e. Période de prise de congé: Chaque congé annuel doit être donné entre le 15 juin et le 15 septembre de la même année.

f. Fixation de la période de congé: Le salarié a le droit de connaître au moins 15 jours à l'avance, la période de son congé.

g. Congé obligatoire: Il est interdit à un employeur de remplacer par une indemnité compensatrice le congé annuel payé et il est entendu que la rémunération pour congé n'est accordée qu'à la condition que le salarié visé chôme durant la période de son congé.

h. Résiliation du contrat de travail: Lors de la résiliation de son contrat de travail, le salarié a droit à une indemnité:

IT IS ORDAINED, therefore, on the recommendation of the Honourable Minister of Labour:—

THAT the said decree, number 523, be amended as follows:

1. The wage rates of category IV, mentioned in section V, are deleted and replaced by the following:

	ZONES		
	I	II	III
"Class A.	\$0.65	\$0.61	\$0.55
Class B.	0.50	0.47	0.41
Class C.	0.35	0.35	0.30"

2. Subsection "i" of section V-A is deleted and replaced by the following:

"i. When an employee is committed to another operation, occupation or kind of work in the same establishment, or is discharged, or leaves his employ, or is suspended by his employer for a certain period, or is sick or willingly absent for fifty-five (55) consecutive hours or more, the person replacing him or carrying on his work, operation or occupation shall receive a remuneration equal to that of the employee so replaced. Such remuneration shall be paid to him from the day he has begun such work.

3. Section VII is amended by deleting, at the end, the words "but shall not apply to watchmen"

4. Section VIII-A is deleted and replaced by the following:

"VIII-A *Annual Vacation: a. Right to a vacation:* Every employee is entitled to an annual continuous vacation of at least seven (7) days irrespective of the duration of his employment with his employer.

b. Remuneration: The employee is not entitled to his regular wages but, after two (2) months or more of continuous service with his employer during the period between January 1st and December 31 of the year preceding the vacation, he is entitled, for his vacation, to a remuneration equivalent to 2% of the wages earned during the said period, including vacation pay. If the employee has been absent during the period above mentioned on account of illness or other justifiable causes, the employer shall add to the wages earned the minimum wages determined by the decree for the zone, category and class and for the time during which the said employee has been absent for justifiable causes.

c. Additional advantages: During the vacation of his employee, the employer shall continue to let him have all of the advantages to which he is entitled, such as: subscription to a pension fund, to a life group-insurance policy; medical care; etc.

d. Date of remuneration: Before the employee governed by subsection "b" of the present section leaves for his vacation, the employer shall give him the vacation pay to which he is entitled.

e. Period of vacation: Every annual vacation shall be given between June 15 and September 15 of the same year.

f. Determining of the vacation period: The employee shall be informed at least 15 days in advance of the period of his vacation.

g. Compulsory vacation: No employer shall replace the annual vacation with pay with a compensating indemnity and it is understood that the vacation pay is given only when the employee concerned is actually absent during the period of his vacation.

h. Annulment of the labour contract: At the time of the annulment of his labour contract, the employee is entitled

1. représentant la rémunération à laquelle il a un droit acquis, et qui lui serait payable lors de la prise du congé, s'il n'a pas pris tel congé et

2. s'il a rendu à son employeur des services continus pendant six (6) mois et plus depuis le 1er janvier précédent la date de la résiliation, représentant 2% du salaire gagné pendant cette période.

i. Services continus: La durée des services continus doit s'entendre de la période pendant laquelle le salarié est lié à son employeur par un contrat de travail, même si l'exécution de celui-ci a été interrompu sans qu'il y ait résiliation de contrat.

Ne sauraient notamment être considérés comme interrompant la durée des services continus, les jours de maladie, si le contrat n'a pas été résilié, les jours de fermeture, les périodes de congé annuel, les absences autorisées, si le travailleur n'a pas occupé pendant ces journées, un autre emploi rémunéré."

5. L'article X dudit décret est modifié en y remplaçant les mots "15 janvier 1946" par les mots "10 janvier 1947".

6. L'article XIV est amendé en ajoutant à la troisième ligne, après le mot "tabliers" les mots "de toile ou de caoutchouc".

(Document "C" annexé à l'arrêté)

A. MORISSET,
Greffier du Conseil Exécutif.

19801-o

1. to an indemnity equivalent to the remuneration to which he is entitled and which would be payable to him at the time of his vacation, if he has not yet taken such vacation, and

2. if he has been with his employer for a continuous period of six (6) months or more since the 1st of January preceding the date of the annulment, to an indemnity equivalent to 2% of the wages earned during such period.

i. Continuous services: The duration of continuous services shall extend from the period during which the employee is bound with his employer by a labour contract even if the carrying out of the latter has been interrupted without contract annulment.

The following absences, specially, should not be considered as interrupting the duration of continuous services: days of illness if there has been no annulling of the contract, days of closing, periods of annual vacation, authorized absences if the employee has not had during such days another remunerated employment."

5. Section X of the said decree is amended by replacing the words "January 15th, 1946" by the words "January 10th, 1947".

6. Section XIV is amended by replacing, in the second line, the word "aprons" by the words "linen or rubber aprons".

(Document "C" annexed to the Order)

A. MORISSET,
Clerk of the Executive Council.

19801-o

ARRÊTÉ EN CONSEIL
CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

Numéro 1116

Québec, le 9 juillet 1947.

Présent : Le Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil.

Section "D"

CONCERNANT des modifications au décret relatif à l'industrie de la construction dans les comtés de Joliette, Berthier, Montcalm et l'Assomption.

ATTENDU que, conformément aux dispositions de la Loi de la convention collective (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 163 et amendements), une requête a été présentée au Ministre du Travail par les parties contractantes à la convention collective de travail rendue obligatoire par le décret numéro 1407 du 3 avril 1940 et amendements, relatif à l'industrie de la construction dans les comtés de Joliette, Berthier, Montcalm et l'Assomption, à l'effet de modifier ledit décret;

ATTENDU que ladite requête a été publiée dans la *Gazette Officielle de Québec*, édition du 7 juin 1947;

ATTENDU qu'aucune objection n'a été formulée contre son approbation;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable Ministre du Travail:—

QUE ledit décret numéro 1407 soit modifié de la façon suivante:

L'article III est radié et remplacé par le suivant:

"III *Taux de salaires:* Les taux de salaires minima suivants doivent être payés pour chacun des métiers ci-après mentionnés:

ORDER IN COUNCIL
CHAMBER OF THE EXECUTIVE COUNCIL

Number 1116

Quebec, July 9, 1947.

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

Part "D"

CONCERNING amendments of the decree relating to the construction industry in the counties of Joliette, Berthier, Montcalm and L'Assomption.

WHEREAS, pursuant to the provisions of the Collective Agreement Act (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 163 and amendments), a request has been submitted to the Minister of Labour by the contracting parties to the collective labour agreement rendered obligatory by the decree number 1407 of April 3, 1940, and amendments, relating to the construction industry in the counties of Joliette, Berthier, Montcalm and L'Assomption, for the purpose of amending the said decree;

WHEREAS the said request has been published in the issue of June 7, 1947, of the *Quebec Official Gazette*:

WHEREAS no objection has been made against its approval;

It is ordained, therefore, on the recommendation of the Honourable Minister of Labour:

THAT the said decree, number 1407, be amended as follows:

Section III is deleted and replaced by the following:

"III. *Rates of wages:* The following minimum rates of wages shall be paid for each one of the trades hereafter mentioned:

Métiers	Salaires horaires		Trades:	Hourly rates	
	ZONES			ZONES	
	I	II		I	II
Briqueleur, poseur de blocs et terra-cotta	\$0.90	\$0.90	Bricklayer, block and terra-cotta layer	\$0.90	\$0.90
Apprenti:			Apprentice:		
1ère année	0.55	0.55	1st year	0.55	0.55
2ième année	0.65	0.65	2nd year	0.65	0.65
3ième année	0.75	0.75	3rd year	0.75	0.75
Brasseur de célanite	0.70	0.65	Celanite mixer	0.70	0.65
Brasseur de mortier	0.70	0.65	Mortar mixer	0.70	0.65
Charpentier-menuisier	0.90	0.80	Carpenter — joiner	0.90	0.80
Apprenti:			Apprentice:		
1ère année	0.45	0.40	1st year	0.45	0.40
2ième année	0.50	0.45	2nd year	0.50	0.45
2ième année	0.60	0.55	3rd year	0.60	0.55
4ième année	0.70	0.65	4th year	0.70	0.65
Chauffeur (construction)	0.80	0.75	Fireman (construction)	0.80	0.75
Calfat	0.70	0.65	Caulker	0.70	0.65
Électricien	0.90	0.85	Electrician	0.90	0.85
Apprenti:			Apprentice:		
1ère année	0.40	0.35	1st year	0.40	0.35
2ième année	0.45	0.40	2nd year	0.45	0.40
3ième année	0.55	0.45	3rd year	0.55	0.45
4ième année	0.65	0.60	4th year	0.65	0.60
Ferblantier-couvreur	0.90	0.85	Tinsmith-roofer	0.90	0.85
Apprenti:			Apprentice:		
1ère année	0.40	0.35	1st year	0.40	0.35
2ième année	0.50	0.40	2nd year	0.50	0.40
3ième année	0.60	0.55	3rd year	0.60	0.55
Foreur	0.80	0.80	Drill operator	0.80	0.80
Finisseur de ciment	0.85	0.80	Cement finisher	0.85	0.80
Journalier (ouvrier non qualifié)	0.60	0.55	Labourer (common worker)	0.60	0.55
Limeur de scie	0.90	0.85	Saw filer	0.90	0.85
Lettreur pour fins commerciales	1.00	1.00	Commercial letterer	1.00	1.00
Apprenti:			Apprentice:		
1ère année	0.50	0.50	1st year	0.50	0.50
2ième année	0.55	0.55	2nd year	0.55	0.55
3ième année	0.70	0.70	3rd year	0.70	0.70
4ième année	0.80	0.80	4th year	0.80	0.80
Poseur de lattes en bois	0.75	0.70	Lather — wood	0.75	0.70
Poseur de lattes métalliques	0.85	0.85	Lather — metal	0.85	0.85
Maçon et tailleur de pierre sur chantier	0.90	0.90	Mason and stone cutter on job	0.90	0.90
Apprenti:			Apprentice:		
1ère année	0.55	0.55	1st year	0.55	0.55
2ième année	0.60	0.60	2nd year	0.60	0.60
3ième année	0.70	0.70	3rd year	0.70	0.70
Plâtrier	0.90	0.90	Plasterer	0.90	0.90
Apprenti:			Apprentice:		
1ère année	0.50	0.50	1st year	0.50	0.50
2ième année	0.60	0.60	2nd year	0.60	0.60
3ième année	0.70	0.70	3rd year	0.70	0.70
Planteur de pieux, bois ou béton	0.85	0.75	Pile driver, wood or concrete	0.85	0.75
Peintre-doreur	0.85	0.75	Painter-gilder	0.85	0.75
Peintre	0.70	0.60	Painter	0.70	0.60
Apprenti:			Apprentice:		
1ère année	0.40	0.35	1st year	0.40	0.35
2ième année	0.45	0.40	2nd year	0.45	0.40
3ième année	0.50	0.45	3rd year	0.50	0.45
4ième année	0.60	0.55	4th year	0.60	0.55
Porteur de brique, blocs, mortier terra-cotta	0.70	0.65	Brick, blocks, mortar and terra-cotta carrier	0.70	0.65
Poseur de paravents (bois et métal) châssis, divisions et portes en acier	0.90	0.85	Screen (wood and metal), window-frame, steel partition and door erector	0.90	0.85
Poseur de "weatherstrips"	0.90	0.85	Weatherstripper	0.90	0.85
Poseur de marbre	0.90	0.90	Marble layer	0.90	0.90
Poseur de tuiles de terrazo	0.90	0.90	Tile and terrazo layer	0.90	0.90
Préposé aux pelles à vapeur, à gazoline ou à l'électricité	0.90	0.90	Steam, gas or electric shovel operator	0.90	0.90
Préposé au compresseur	0.80	0.75	Compressor operator	0.80	0.75
Plombier et poseur d'appareils de chauffage	0.90	0.85	Plumber and steamfitter	0.90	0.85
Apprenti:			Apprentice:		
1ère année	0.40	0.35	1st year	0.40	0.35
2ième année	0.50	0.40	2nd year	0.50	0.40
3ième année	0.60	0.50	3rd year	0.60	0.50
Travailleur en fer d'armature	0.85	0.85	Reinforcing steel worker	0.85	0.85

Les contremaîtres préposés à la surveillance d'une équipe d'hommes doivent être rémunérés au taux de dix (0.10) sous par heure de plus que le salaire établi pour le métier, quand il y a quatre (4) hommes ou plus."

Foremen committed to the direction of a gang of four (4) men or more shall be paid ten cents (\$0.10) more per hour than the rate established for the trade."

(Document "D" annexé à l'arrêté)

(Document "D" annexed to the Order)

19802-o A. MORISSET,
Greffier du Conseil Exécutif.

19802-o A. MORISSET,
Clerk of the Executive Council.

ARRÊTÉ EN CONSEIL
CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

ORDER IN COUNCIL
CHAMBER OF THE EXECUTIVE COUNCIL

Numéro 1115

Number 1115

Québec, le 9 juillet 1947

Quebec, July 9, 1947.

Présent: Le Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil.

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

Section "B"

Part "B"

CONCERNANT une prolongation du droit de prélèvement du Comité conjoint de l'industrie de la construction de Québec.

CONCERNING an extension of the right to levy of the Joint Committee of the Construction Industry, Quebec.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition de l'honorable Ministre du Travail:

IT IS ORDAINED, on the recommendation of the Honourable Minister of Labour:

QUE le droit de prélèvement du Comité conjoint de l'industrie de la construction de Québec, autorisé par règlement approuvé par l'arrêté en conseil numéro 1326 du 18 avril 1946, soit prolongé jusqu'au 1er octobre 1947, aux mêmes taux et conditions.

That the right to levy of the Joint Committee of the Construction Industry, Quebec, authorized by a by-law approved by Order-in-Council number 1326 of April 18, 1946, be extended until October 1, 1947, with the same rate and conditions.

(Document "B" annexé à l'arrêté)

(Document "B" annexed to the Order)

19804-o A. MORISSET,
Greffier du Conseil Exécutif.

19804-o A. MORISSET,
Clerk of the Executive Council.

ARRÊTÉ EN CONSEIL
CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

ORDER IN COUNCIL
CHAMBER OF THE EXECUTIVE COUNCIL

Numéro 1116

Number 1116

Québec, le 9 juillet 1947.

Quebec, July 9, 1947.

Présent: Le Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil.

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

Section "A"

Part "A"

CONCERNANT une modification du décret relatif à l'Industrie de la Construction dans le comté de Terrebonne.

CONCERNING an amendment of the decree relating to the construction industry in the county of Terrebonne.

ATTENDU QUE, conformément aux dispositions de la Loi de la convention collective (Statuts révisés de Québec 1941, chapitre 163 et amendements), le Comité conjoint des métiers de la Construction du comté de Terrebonne a présenté au Ministre du Travail une requête à l'effet de modifier le décret numéro 1715 du 23 avril 1940 et amendements, relatif à l'industrie de la construction dans le comté de Terrebonne;

WHEREAS, pursuant to the provisions of the Collective Agreement Act (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 163 and amendments), the Building Industry Joint Committee of Terrebonne County has submitted to the Minister of Labour a request to amend the decree number 1715 of April 23, 1940, and amendments, relating to the construction industry in the county of Terrebonne;

ATTENDU QUE la dite requête a été publiée dans la Gazette officielle de Québec, édition du 31 mai 1947;

WHEREAS the said request has been published in the Quebec Official Gazette, issue of May 31, 1947;

ATTENDU qu'aucune objection n'a été formulée contre son approbation;

WHEREAS no objection has been made against its approval;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable Ministre du Travail:

IT IS ORDAINED, therefore, on the recommendation of the Honourable Minister of Labour:

QUE ledit décret numéro 1715 soit modifié de la façon suivante:

THAT the said decree, number 1715, be amended as follows:

L'article V est remplacé par le suivant:

Section V is replaced by the following:

"V. Travail supplémentaire: Tout travail exécuté entre 5.00 p.m. et 8.00 a.m. est considéré comme travail supplémentaire, à moins qu'il ne le soit par une deuxième ou une troisième équipe du même employeur.

"V. Overtime: Work performed between 5.00 p.m. and 8.00 a.m. is considered as overtime work unless it be performed by a second or third shift of the same employer.

La rémunération au travail supplémentaire doit être la suivante:

a) Travail exécuté entre 5.00 p.m. et 10.00 p.m. — salaire et demi par rapport au salaire régulier.

b) Travail exécuté entre 10.00 p.m. et 8.00 a.m. — salaire double par rapport au salaire régulier.

L'employeur doit aviser le Comité paritaire, par écrit, de la durée précise du travail supplémentaire à être exécuté, dès le jour où il est commencé et pour chaque jour qu'il se continue.

De plus, l'employeur doit se procurer un permis de l'Inspecteur du Travail, 97, est, rue Notre-Dame, Montréal, et le montrer sur demande à l'inspecteur du Comité paritaire".

(Document "A" annexé à l'arrêté).

A. MORISSET,

19799-o Greffier du Conseil Exécutif.

**ARRÊTÉ EN CONSEIL
CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF**

Numéro 1115

Québec, le 9 juillet 1947.

Présent: Le Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil.

Section "A"

CONCERNANT la prolongation du droit de prélèvement du Comité paritaire des barbiers et coiffeurs de Salaberry de Valleyfield.

IL EST ORDONNÉ, sur la proposition de l'honorable Ministre du Travail:

QUE le droit de prélèvement du Comité paritaire des barbiers et coiffeurs de Salaberry de Valleyfield, autorisé par règlement approuvé par l'arrêté en conseil numéro 2580 du 3 juillet 1946, amendé par l'arrêté en conseil numéro 4945 du 5 décembre 1946, soit prolongé jusqu'au 17 août 1947, aux mêmes taux et conditions.

(Document "A" annexé à l'arrêté)

A. MORISSET,

19803-o Greffier du Conseil Exécutif

Overtime remuneration shall be as follows:

a) Work performed between 5.00 p.m. and 10.00 p.m.: time and a half based on the regular rate of pay.

b) Work performed between 10.00 p.m. and 8.00 a.m.: double time based on the regular rate of pay.

"The employer shall notify the Parity Committee, in writing, of the exact duration of overtime to be worked from the day it has begun and for each subsequent day until it ends.

Moreover, the employer shall obtain a permit from the Labour Inspector, 97 East, Notre-Dame street, Montreal, and show it upon request to the inspector of the Parity Committee."

(Document "A" annexed to the Order)

A. MORISSET,

19799 Clerk of the Executive Council.

**ORDER IN COUNCIL
CHAMBER OF THE EXECUTIVE COUNCIL**

Number 1115

Quebec, July 9, 1947

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

Part "A"

CONCERNING the extension of the right to levy of the Parity Committee of Barbers and Hairdressers of Salaberry-de-Valleyfield.

IT IS ORDAINED, on the recommendation of the Honourable Minister of Labour:

THAT the right to levy of the Parity Committee of Barbers and Hairdressers of Salaberry-de-Valleyfield, authorized by a by-law approved by Order in Council number 2580 of July 3, 1946, amended by Order-in-Council number 4945 of December 5, 1946, be extended until August 17, 1947, with the same rate and conditions.

(Document "A" annexed to the Order)

A. MORISSET,

19803-o Clerk of the Executive Council.

Action en séparation de biens

Canada, province de Québec, district de Montréal, cour supérieure. N° 251824. Dame Gabrielle Malo, présentement décrit par erreur en la présente comme étant Dame Gabrielle Moreau est dûment amendée, épouse commune en biens de Jean Paul Trudeau, domiciliée à Montréal-Sud, district de Montréal, demanderesse vs Jean-Paul Trudeau, constable des mêmes lieux, défendeur.

Une action en séparation de biens a été instituée en cette cause le 26 juin 1947.

Montréal, le 2^e juillet 1947.

Le Procureur de la demanderesse,

YVON PERRAS.

19780-o

Action for Separation as to Property

Canada, province of Québec, district of Montreal, Superior Court. No 251824. Dame Gabrielle Malo, filed by mistake in this case as Gabrielle Moreau, duly amended, wife common as to property of Jean Paul Trudeau, residing at Montreal-Sud, district of Montreal. Plaintiff vs Jean Paul Trudeau, constable of the same place, defendant.

An action in separation as to property has been instituted in this case on June 26th, 1947.

Montreal, July 2nd 1947.

YVON PERRAS,

Attorney for Plaintiff.

19780-o

Avis divers

Canada — Province de Québec

AVIS DE CHANGEMENT DE DATE DES ÉLECTIONS

Avis est par les présentes donné que la ville de St-Félicien, en conformité de l'Art. 173 de la Loi

Miscellaneous Notices

Canada — Province of Québec

NOTICE OF CHANGE OF DATE OF ELECTIONS

Notice is hereby given that the town of St-Félicien, in conformity with section 173 of the Cities

des Cités et Villes, présentera au Lieutenant-gouverneur en conseil, une requête pour changer la date des élections et la date de la présentation des candidats.

A une assemblée régulière des membres du Conseil municipal de la corporation de la ville de St-Félicien tenue le 2 juin 1947, le soussigné, secrétaire-trésorier, a été requis de préparer les formalités nécessaires pour changer la date des élections comme suit: la date de la présentation des candidats ainsi que celle de l'élection générale, qui sont actuellement fixées respectivement au 25 janvier (au 1er jour juridique suivant s'il y a lieu) et au 1er jour juridique de février, seront à l'avenir, fixées respectivement au 1er lundi du mois de juillet, et si ce jour est férié, le 1er jour juridique suivant; et au deuxième lundi du mois de juillet pour l'élection générale, et si ce jour est férié, le 1er jour juridique suivant.

La requête sera présentée après la publication des avis ordonnés par la loi.

St-Félicien, le 3 juillet, 1947.

Le Secrétaire-trésorier,
19732-28-4 o ROCH ST-GELAIS.

and Towns Act, will submit to the Lieutenant-Governor in Council, a petition to change the date for the elections and the date for the nomination of candidates.

At a regular meeting of the members of the Municipal Council of the Corporation of the town of St-Félicien, held on June 2, 1947, the undersigned, secretary-treasurer, was requested to prepare the formalities required to change the date for the elections as follows: the date for the nomination of candidates and also that of the general election, actually fixed respectively to the 25th of January (or first juridical day following, if expedient), and to the first juridical day of February, shall, for the future, be fixed respectively to the first Monday of the month of July, and if this day be a holiday, to the first following juridical day; and to the second Monday of the month of July for the general election, and if this day be a holiday, to the first juridical day following same.

The petition will be presented after publication of the notices required by law.

St-Félicien, July 3, 1947.

ROCH ST-GELAIS,
19732-28-4 Secretary-treasurer.

COMMISSION SCOLAIRE DU VILLAGE DE SAINT-JÉRÔME, COMTÉ DU LAC ST-JEAN

TIRAGE D'OBLIGATIONS

Les obligations suivantes, émises en vertu de la résolution du 27 août 1938, ont été tirées au sort:—

Denomination de \$100.00: C-52, 63, 85

Dénomination de \$500.00: D-51

Les dites obligations seront remboursables le 1er septembre 1947, date à laquelle elles cesseront de porter intérêt.

Le Secrétaire-trésorier,
19781-o LAURENT PLOURDE.

SCHOOL COMMISSION OF THE VILLAGE OF ST-JÉRÔME, COUNTY OF LAKE ST-JOHN

DRAWING OF BONDS

The following bonds, issued under resolution of August 27th 1938, have been drawn by lots:—

Denomination of \$100.00: C-52, 63, 85

Denomination of \$500.00: D-51

The said bonds shall be redeemable on the 1st of September 1947, from which date they shall cease to bear interest.

LAURENT PLOURDE,
19781-o Secretary-treasurer.

VILLAGE DE ST-JÉRÔME, COMTÉ DE LAC ST-JEAN

TIRAGE D'OBLIGATIONS

Les obligations suivantes, émises en vertu du règlement 82, ont été tirées au sort:—

Denomination de \$100.00: C-8, 36, 49, 55, 67

Dénomination de \$500.00: D-46, 125, 144

Les dites obligations seront remboursables le 1er septembre 1947, date à laquelle elles cesseront de porter intérêt.

Le Secrétaire-trésorier,
19782-o LAURENT PLOURDE.

VILLAGE OF SAINT-JÉRÔME, COUNTY OF LAKE ST-JOHN

DRAWING OF BONDS

The following bonds, issued under By-law 82, have been drawn by lots:—

Denomination of \$100.00: C-8, 36, 49, 55, 67

Denomination of \$500.00: D-46, 125, 144

The said bonds shall be redeemable on the 1st of September 1947, from which date they shall cease to bear interest.

LAURENT PLOURDE,
19782-o Secretary-treasurer.

Avis est par les présentes donné que l'honorable Secrétaire de la Province a dûment reçu le troisième original de la déclaration de fondation du syndicat coopératif "Syndicat Coopératif Agricole de Farnham" — "Farnham Agricultural Cooperative Syndicate", en date du 25 juin 1947, dont le siège social est situé à Farnham, comté de Missisquoi, et que ce document a été déposé dans les archives du Secrétariat de la Province.

Donné au bureau du Secrétaire de la Province, le 9 juillet 1947.

Le Sous-secrétaire de la Province,
19788-o JEAN BRUCHÉSI.

Notice is hereby given that the Honourable the Provincial Secretary has duly received the third copy of the original of the declaration of foundation of the cooperative syndicate "Syndicat Coopératif Agricole de Farnham" — "Farnham Agricultural Cooperative Syndicate" under the twenty-fifth day of June, 1947, whereof the head office is at Farnham, county of Missisquoi, and that the said document has been filed in the archives of the department of the Provincial Secretary.

Given at the office of the Provincial Secretary, this ninth day of July, 1947.

JEAN BRUCHÉSI,
19788 Under Secretary of the Province.

COMPAGNIE DE PLACEMENTS ST-GEORGES
ST. GEORGES INVESTMENT COMPANY

Résumé du Règlement Spécial "B"

Attendu que la compagnie a cessé de faire affaires, sauf pour fins de ventilation de ses affaires et qu'elle a pourvu à toutes ses dettes et obligations ou que paiement en a été assuré, il a été décrété que l'actif de la compagnie sera distribué au pro rata entre les actionnaires de la compagnie conformément à leur détention respective du capital-actions de la compagnie.

Québec, 14 juillet 1947.

(Sceau)

COMPAGNIE DE PLACEMENTS ST-GEORGES
ST. GEORGES INVESTMENT COMPANY

Par: Le Secrétaire,

19789-o

LÉONCE JACQUES.

COMPAGNIE DE PLACEMENTS ST-GEORGES
ST. GEORGES INVESTMENT COMPANY

Summary of Special By-law "B"

Whereas the company has ceased to carry on business save for purposes of winding up its affairs and that it has provided for all its debts and obligations or payment of same has been assured, it has been enacted that the assets of the company be distributed, pro rata, amongst the shareholders of the company in proportion to their respective holdings of capital stock of the company.

Quebec, July 14, 1947.

(Seal)

COMPAGNIE DE PLACEMENTS ST-GEORGES
ST. GEORGES INVESTMENT COMPANY

Per: LÉONCE JACQUES,

19789

Secretary.

Avis est, par les présentes, donné que l'honorable Secrétaire de la Province a dûment reçu le troisième original de la déclaration de fondation du syndicat coopératif "La Caisse Populaire de St-Edmond, Abitibi", en date du 25 mai 1947, dont le siège social est situé à Saint-Edmond-de-Deshaies, comté d'Abitibi-Est, et que ce document a été déposé dans les archives du Secrétaire de la Province.

Donné au bureau du Secrétaire de la Province, le 16 juin 1947.

Le Sous-secrétaire de la Province,

19795-o

JEAN BRUCHÉSI.

Notice is hereby given that the Honourable the Provincial Secretary has duly received the third copy of the original of the declaration of foundation of the cooperative syndicate "La Caisse Populaire de St-Edmond, Abitibi" under date the 25th day of May, 1947, whereof the head office is at Saint-Edmond-de-Deshaies, county of Abitibi-East and that the said document has been filed in the archives of the department of the Provincial Secretary.

Given at the office of the Provincial Secretary, this 16th of June, 1947.

JEAN BRUCHÉSI,

19795

Under Secretary of the Province.

LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE SAGUENAY-
QUÉBEC

Règlement N° 17

Le nombre des directeurs de la compagnie est, par les présentes, augmenté de cinq (5) à sept (7).

Je soussigné, André Forget, secrétaire de La Compagnie du Téléphone Saguenay-Québec, certifie par les présentes que le règlement N° 17 a été adopté par les directeurs de ladite Compagnie le 2 juillet 1947, et approuvé le même jour par les actionnaires de ladite Compagnie réunis en assemblée générale spéciale à laquelle il était délégué et représenté par les actionnaires présents deux mille (2,000) actions privilégiées de la valeur nominale de cent dollars (\$100) et trois mille cinq cent (3,500) actions ordinaires sans valeur nominale et que toutes lesdites actions ont été votées en faveur de l'approbation dudit règlement N° 17.

Montréal, ce 7 juillet 1947.

(Sceau)

19796-o

Le Secrétaire,

ANDRÉ FORGET.

LA COMPAGNIE DU TÉLÉPHONE SAGUENAY-
QUÉBEC

By-Law No. 17

The number of directors of the company is hereby increased from five (5) to seven (7).

I, the undersigned, André Forget, secretary of "La Compagnie du Téléphone Saguenay-Québec" hereby certify that By-Law No. 17 was adopted by the directors of the said company on July 2, 1947, and approved the same day by the shareholders of the said company at a special general meeting at which was represented and held by the shareholders present two thousand (2,000) preferred shares having a nominal value of one hundred dollars (\$100) and three thousand five hundred (3,500) common shares without nominal value and that all the said shares were voted in favours of the approval of the said by-law No. 17.

Montreal, July 7, 1947.

(Seal)

19796

ANDRÉ FORGET,

Secretary.

Avis est donné que, sur la recommandation de l'Assistant-procureur général, l'honorable Secrétaire de la Province a, le 8 juillet 1947, approuvé l'amendement apporté aux règlements de "Les Francs-Alliés", en vue de fixer, entre le 1er septembre et le 30 octobre de chaque année, la tenue de l'assemblée générale annuelle, tel qu'adopté à l'assemblée tenue le 17 janvier 1947, et ce, conformément aux dispositions de l'article 225 de la Loi des compagnies de Québec, S.R.Q., 1941, chapitre 276, telles que modifiées par 10, George VI, chapitre 20, article 5.

Donné au bureau du Secrétaire de la Province le 9 juillet 1947.

Le Sous-secrétaire de la Province,

19806-o

JEAN BRUCHÉSI.

Notice is given that, upon the recommendation of the Deputy Attorney General, the Honourable the Provincial Secretary has, on July 8, 1947, approved the amendment made to the by-laws of "Les Francs-Alliés", with a view to fixing, between the 1st of September and the 30th of October of each year, the holding of the annual general meeting, as adopted at the meeting held on January 17, 1947, and such, in conformity with the provisions of section 225 of the Quebec Companies Act, R.S.Q., 1941, chapter 276, as amended by 10 George VI, chapter 20, section 5.

Given at the office of the Provincial Secretary, this 9th day of July, 1947.

JEAN BRUCHÉSI,

19806

Under Secretary of the Province.

AVIS

COMMISSION SCOLAIRE DE MACAMIC
(ROYAL-ROUSSILLON)

Les obligations suivantes, émises en vertu de la résolution du 12 décembre 1940 de la susdite commission scolaire ont été tirées au sort et seront remboursables le 1er septembre prochain, date à laquelle elles cesseront de porter intérêt:

Dénomination de \$100.00: Nos. C-29, 35, 39, 48 et 92.

Dénomination de \$500.00: Nos D-36, 37 et 50.

Donné à Macamic, ce 15ième jour de juillet 1947.

19811-o Le Secrétaire-trésorier,
DONAT DUMONT.

NOTICE

SCHOOL COMMISSION OF MACAMIC
(ROYAL-ROUSSILLON)

The following bonds, issued under the resolution of the 12th of December, 1940, of the aforesaid school commission, were drawn by lots and will be redeemable the 1st day of September next, the date upon which they shall cease to bear interest.

Denominations of \$100: Nos. C-29, 35, 39, 48 and 92

Denominations of \$500.: Nos. D-36, 37 and 50.

Given at Macamic, this 15th day of July, 1947.

19811 DONAT DUMONT,
Secretary-treasurer.

FASHION GUILD INCORPORATED

Un règlement spécial décrété par la compagnie et approuvé à l'unanimité à une assemblée générale spéciale des actionnaires convoquée pour le considérer le 2 janvier 1947.

"Que le nombre des directeurs de la compagnie soit augmenté de trois à cinq et que trois directeurs formeront quorum pour la transaction des affaires".

Copie certifiée.

19805 Le Secrétaire,
B. GROSTEIN.

FASHION GUILD INCORPORATED

Special By-Law enacted by the Company and approved unanimously at a special general meeting of shareholders called for considering the same on Jan. 2nd, 1947.

That the number of Directors of the Company be increased from three to five and that three Directors shall form a quorum for the transaction of business."

Certified true copy.

19805-o B. GROSTEIN,
Secretary.

AVIS

(Loi des syndicats professionnels)

La formation d'une société, sous le nom de "Syndicat National des Employés du Textile de Mégantic", pour l'étude, la défense et le développement des intérêts économiques, sociaux et moraux de ses membres, a été autorisée par le Secrétaire de la Province le sept juillet 1947.

Le siège social du syndicat professionnel précité est situé à Lac Mégantic, comté de Frontenac.

19818-o Le Sous-secrétaire de la Province,
JEAN BRUCHÉSI.

NOTICE

(Professional Syndicates' Act)

The formation of an association under the name of "Syndicat National des Employés du Textile de Mégantic", for the study, defence, and promotion of the economic, social and moral interests of its members, has been authorized by the Provincial Secretary on July 7, 1947.

The principal place of business of the said professional syndicate is at Lake Megantic, county of Frontenac.

19818 JEAN BRUCHÉSI,
Under Secretary of the Province

Chartes — Abandon de

COMPAGNIE DE PLACEMENTS ST-GEORGES
ST. GEORGES INVESTMENT COMPANY

Avis est, par les présentes, donné que la Compagnie de Placements St-Georges — St. Georges Investment Company s'adressera au Procureur général et au Ministre des affaires municipales de l'industrie et du commerce de la province de Québec, conformément aux dispositions de la Loi des compagnies de Québec, pour obtenir l'abandon de sa charte et son annulation à compter d'une date qui sera fixée par ledit Procureur général et le Ministre des affaires municipales, de l'industrie et du commerce.

Daté à Québec, le 14 juillet, 1947.

(Sceau)

19790-o COMPAGNIE DE PLACEMENTS ST-GEORGES
ST. GEORGES INVESTMENT COMPANY
Par: Le Secrétaire,
LÉONCE JACQUES.

Charters — Surrender of

COMPAGNIE DE PLACEMENTS ST-GEORGES
ST. GEORGES INVESTMENT COMPANY

Notice is hereby given that the "Compagnie de Placements St-Georges — St. Georges Investment Company", will apply to the Attorney General and to the Minister of Municipal Affairs, Trade and Commerce, of the Province of Quebec, pursuant to the provisions of the Quebec Companies Act, for leave to surrender its charter and its cancellation, from and after such date as it may please the Attorney General and the Minister of Municipal Affairs, Trade and Commerce to fix.

Dated at Quebec, July 14, 1947.

(Seal)

19790 COMPAGNIE DE PLACEMENTS ST-GEORGES
ST. GEORGES INVESTMENT COMPANY
Per: LÉONCE JACQUES,
Secretary.

Avis est, par les présentes, donné qu'en vertu de la première partie de la Loi des compagnies de Québec, article 26, chapitre 276, S.R.Q., 1941, et sujet à la responsabilité décrétée par l'article 27 de ladite Loi, il a plu au Procureur général d'accepter l'abandon de la charte de la compagnie "Childs (Quebec) Realty Ltd.", constituée en corporation par lettres patentes en date du 29 juin 1943.

Avis est de plus donné qu'à compter du premier juillet 1947, ladite compagnie a été dissoute.

Daté du bureau du Procureur général, le 9 juillet 1947.

L'Assistant-procureur général suppléant,
P. FRENETTE.

Avis est, par les présentes, donné qu'en vertu de la première partie de la Loi des compagnies de Québec, article 26, chapitre 276, S.R.Q., 1941, et sujet à la responsabilité décrétée par l'article 27 de ladite Loi, il a plu au Procureur général d'accepter l'abandon de la charte de la compagnie "Clernay Realities Ltd.", constituée en corporation par lettres patentes en date du 29 juillet 1939.

Avis est de plus donné qu'à compter du premier juillet 1947, ladite compagnie a été dissoute.

Daté du bureau du Procureur général, le 9 juillet 1947.

L'Assistant-procureur général suppléant,
P. FRENETTE.

Avis est, par les présentes, donné qu'en vertu de la première partie de la Loi des compagnies de Québec, article 26, chapitre 276, S. R. Q., 1941, et sujet à la responsabilité décrétée par l'article 27 de ladite Loi, il a plu au Procureur général, d'accepter l'abandon de la charte de la compagnie "The Rangers Fish and Game Club Limited" constituée en corporation par lettres patentes en date du 2 novembre 1923.

Avis est de plus donné qu'à compter du premier juillet 1947, la dite compagnie a été dissoute.

Daté du bureau du Procureur général, le 9 juillet 1947.

L'Assistant-procureur général suppléant,
19792 P. FRENETTE.

A une assemblée spéciale des directeurs de la compagnie Guindon & Fils Ltée, tenue à Montréal le 10 juin 1947, et à une assemblée générale spéciale des actionnaires de la dite compagnie tenue au même endroit et à la même date, un règlement a été adopté comme règlement de la dite compagnie à l'effet qu'une demande de permission d'abandonner la charte de la dite compagnie sera faite auprès du Procureur général de la province de Québec et du Ministre des Affaires municipales de l'Industrie et du Commerce.

Daté à Montréal, le 30ème jour de juin 1947.

Le Président,
GÉRARD GUINDON,
Le Secrétaire,
ROGER GUINDON.

19783-o

GODFREY REALTY CORPORATION

AVIS

Avis est, par les présentes, donné que la compagnie Godfrey Realty Corporation s'adressera au Procureur général et au Ministre des affaires municipales, de l'industrie et du commerce de la

Notice is hereby given that under Part I of the Quebec Companies Act, article 26, Chapter 276, Revised Statutes of Quebec, 1941, and subject to the liability enacted by article 27 of the said Act, the Attorney General has been pleased to accept the surrender of the charter of the company "Childs (Quebec) Realty Ltd.", incorporated by letters patent dated the 29th day of June, 1943.

Notice is also given that from and after the first day of July, 1947, the said Company has been dissolved.

Dated at the office of the Attorney General, this 9th day of July, 1947.

P. FRENETTE,
Ass. Deputy Attorney General.

Notice is hereby given that under Part I of the Quebec Companies Act, article 26, Chapter 276, Revised Statutes of Quebec, 1941, and subject to the liability enacted by article 27 of the said Act, the Attorney General has been pleased to accept the surrender of the charter of the company "Clernay Realities Ltd.", incorporated by letters patent dated the 29th day of July, 1939.

Notice is also given that from and after the first day of July, 1947, the said Company has been dissolved.

Dated at the office of the Attorney General, this 9th day of July, 1947.

P. FRENETTE,
Ass. Deputy Attorney General.

Notice is hereby given that under Part I of the Quebec Companies Act, article 26, Chapter 276, Revised Statutes of Quebec, 1941, and subject to the liability enacted by article 27 of the said Act, the Attorney General has been pleased to accept the surrender of the charter of the company "The Rangers Fish and Game Club Limited", incorporated by letters patent dated the 2nd day of November, 1923.

Notice is also given that from and after the first day of July, 1947, the said company has been dissolved.

Dated at the office of the Attorney General, this 9th day of July, 1947.

P. FRENETTE,
19792-o Ass. Deputy Attorney General.

At a special meeting of the Board of directors of Guindon & Fils Ltée, held at Montreal on June 10th 1947, and at a special general meeting of shareholders of the said company held at the same place, on the same date, a By-law was adopted as a By-law of the company authorizing the filing of a petition to surrender the charter of the said company with the Attorney General of the province of Quebec and the Minister of Municipal Affairs, of Industry and of Commerce.

Dated at Montreal, this 30th day of June 1947.

GÉRARD GUINDON,
President.
ROGER GUINDON,
Secretary.

19783-o

GODFREY REALTY CORPORATION

NOTICE

Notice is hereby given that Godfrey Realty Corporation will make application to the Attorney General and the Minister of Municipal Affairs, Trade and Commerce, of the Province of

province de Québec pour obtenir la permission d'abandonner sa charte pour l'annulation et la dissolution de la compagnie.

Quebec, for leave to surrender its charter for cancellation and for the dissolution of the company.

Montréal, P.Q., Canada, 11 juillet 1947.
Le Secrétaire,
19791 V. H. CHISLETT.

Montreal, P.Q., Canada, 11th July, 1947.
V. H. CHISLETT,
19791-o Secretary.

Département de l'Agriculture

Avis est, par les présentes, donné que le Ministre de l'Agriculture autorise la formation d'un cercle agricole dans le comté de Gaspé-Sud, sous le nom de "Cercle agricole de la municipalité de Douglas ouest", lequel est présentement constitué en corporation, conformément à la Loi des cercles agricoles. (S.R.Q. 1941, chap. 118).

Notice is hereby given that the Minister of Agriculture authorizes the formation of a farmers' club in the county of Gaspé-South, under the name of "Cercle agricole de la municipalité de Douglas ouest", the same being presently incorporated, pursuant to the Farmers' Clubs Act (R.S.Q. 1941, chap. 118).

Québec, ce 11 juillet 1947.
Le Sous-ministre de l'Agriculture,
19784-o JULES SIMARD.

Quebec, July 11, 1947.
JULES SIMARD,
19784 Deputy Minister of Agriculture.

Avis est, par le présent, donné qu'une société coopérative agricole a été constituée dans le comté de Beauce, en vertu de la loi des sociétés coopératives agricoles (S.R. 1941, c. 120), sous le nom de "Société Coopérative Agricole de St-Victor" et que son principal siège d'affaires est à St-Victor-de-Tring, comté de Beauce.

Notice is hereby given that a cooperative agricultural association has been formed in the county of Beauce, under the Cooperative Agricultural Associations Act (R.S. 1941, chap. 120), under the name of "Société Coopérative Agricole de St-Victor", and that its principal place of business is at St-Victor-de-Tring, county of Beauce.

Le ministre autorise la formation de cette société.
Québec, ce quatorzième jour de juillet 1947.
Le Sous-ministre de l'Agriculture,
19797-o JULES SIMARD.

The Minister authorizes the formation of the said association.
Quebec, this fourteenth day of July, 1947.
JULES SIMARD,
19797 Deputy Minister of Agriculture.

Département de l'Instruction publique

Department of Education

Avis est, par les présentes, donné que la session annuelle du Bureau des Examineurs des aspirants à la charge d'inspecteur d'écoles aura lieu à l'École normale Laval, Québec, du 25 au 29 août prochain. L'examen des candidats commencera lundi le 25 à deux heures de l'après-midi.

Notice is hereby given that the annual session of the Board of Examiners for the examination of candidates for the position of Inspector of Catholic Schools will be held at the Laval Normal School, in Québec, from the twenty-fifth to the twenty-ninth of August 1947. The examination of candidates will begin on Monday, the twenty-fifth, at 2.00 p.m.

Toute personne qui désire se présenter à cet examen devra envoyer d'ici au quatorzième jour d'août 1947, à Monsieur B.-O. Filteau, secrétaire du Comité catholique du Conseil de l'Instruction publique, une demande à cet effet, la somme de six dollars, ainsi que tous les documents exigés par les règlements scolaires.

Any person wishing to take this examination shall forward to Mr. B.-O. Filteau, Secretary of the Catholic Committee of the Council of Education, between this date and the fourteenth day of August next, a demand to that effect, the sum of six dollars, together with all documents required by the School Regulations.

Québec, le 2 juillet 1947.
Le Surintendant,
19733-28-2-o J.-P. LABARRE.

Québec, July 2nd, 1947.
J.-P. LABARRE,
19733-28-2-o Superintendent.

N° 1330-46. Québec, le 16 juillet 1947.

No. 1330-46 Québec, July 16, 1947.

Il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur en conseil, par arrêté ministériel en date du 3 juillet 1947, de détacher de la municipalité scolaire de la paroisse de Saint-Polycarpe, dans le comté de Soulanges, les lots N° 403-404-405 et 480 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Polycarpe dans le comté de Soulanges, et de les annexer à la municipalité scolaire du village de Saint-Polycarpe dans le même comté.

His Honour the Lieutenant-Governor in Council has been pleased, by Order in Council dated July 3, 1947, to detach from the school municipality of the parish of Saint-Polycarpe, in the county of Soulanges, lots Nos 403-404-405 and 480 of the official cadastre for the parish of Saint-Polycarpe in the county of Soulanges, and to annex them to the school municipality of the village of Saint-Polycarpe, in the same county.

Cette annexion prendra effet le premier juillet 1948. Veuillez en informer les intéressés.

This annexation to take effect on the first of July, 1948. Interested parties are hereby notified.

Le Surintendant de l'Instruction publique,
19807-o J.-P. LABARRE.

J.-P. LABARRE,
19807 Superintendent of Education.

N° 467-47.

Québec, le 14 juillet 1947.

Il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur en conseil, par arrêté ministériel en date du 3 juillet 1947, d'annexer, pour les protestants seulement, la municipalité scolaire de Tingwick dans le comté d'Arthabaska, à celle de Shipton dans le comté de Richmond.

Cet arrêté ministériel prendra effet le premier juillet 1948 et s'appliquera pour les contribuables protestants seulement.

Le Surintendant de l'Instruction publique,
19808-o J.-P. LABARRE.

No. 467-47.

Quebec, July 14, 1947.

His Honour the Lieutenant-Governor in Council has been pleased, by Order in Council dated July 3, 1947, to annex, for Protestants only, the school municipality of Tingwick, in the county of Arthabaska, to that of Shipton, in the county of Richmond.

This Order in Council to take effect on the first of July, 1948 and will apply to Protestant taxpayers only.

J.-P. LABARRE,
19808 Superintendent of Education.

N° 271-47

Québec, le 16 juillet 1947.

Il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur en conseil, par arrêté ministériel en date du 3 juillet 1947, d'annexer la municipalité scolaire d'Ascot, dans le comté de Sherbrooke, pour les contribuables protestants seulement, à celle de Lennoxville dans le même comté.

Cet arrêté ministériel prendra effet le premier juillet 1948 et s'appliquera pour les contribuables protestants seulement.

Le Surintendant de l'Instruction publique,
19812-o J.-P. LABARRE.

No. 271-47

Quebec, July 16, 1947.

His Honour the Lieutenant-Governor in Council has been pleased, by Order in Council dated July 3, 1947, to annex the school municipality of Ascot, in the county of Sherbrooke, for Protestant taxpayers only, to that of Lennoxville, in the same county.

The said Order in Council to take effect on the first of July, 1948 and to apply to Protestant taxpayers only.

J. P. LABARRE,
19812 Superintendent of Education.

No. 352-47

Québec, le 16 juillet 1947.

Il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur en conseil, par arrêté ministériel en date du 3 juillet 1947, d'annexer la municipalité scolaire de Haldimand dans le comté de Gaspé-Sud, pour les protestants seulement, à celle du village de Gaspé, dans le même comté.

Le Surintendant de l'Instruction publique,
19813-o J.-P. LABARRE.

No. 352-47

Quebec, July 16, 1947.

His Honour the Lieutenant-Governor in Council has been pleased, by Order in Council dated July 3, 1947, to annex the school municipality of Haldimand in the county of Gaspé-South, for Protestants only, to that of the village of Gaspé, in the same county.

J. P. LABARRE,
19813 Superintendent of Education.

N° 503-47

Québec, le 16 juillet 1947.

Il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur en conseil, par arrêté ministériel en date du 3 juillet 1947, d'annexer à la municipalité scolaire catholique de la ville de Lachute dans le comté d'Argenteuil, toute la municipalité scolaire de St-Jérusalem et les lots 724 à 733 inclusivement ainsi que les lots 792 à 799 aussi inclusivement du canton de Chatham qui sont détachés de la municipalité scolaire de Brownsburg.

Cet arrêté ministériel prendra effet le premier juillet 1948 et s'appliquera pour les contribuables catholiques seulement.

Le Surintendant de l'Instruction publique,
19814-o J.-P. LABARRE.

No. 503-47

Quebec, July 16, 1947.

His Honour the Lieutenant-Governor in Council has been pleased, by Order in Council dated July 3, 1947, to annex to the Catholic School municipality of the Town of Lachute, in the county of Argenteuil, all the school municipality of St. Jérusalem and lots 724 to 733 inclusive, and also lots 792 to 799 also inclusive, to the township Chatham, which are detached from the school municipality of Brownsburg.

This Order in Council to take effect from the first of July, 1948 and to apply to Catholic taxpayers only.

J. P. LABARRE,
19814 Superintendent of Education.

N° 577-47

Québec, le 16 juillet 1947.

Il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur en conseil, par arrêté ministériel en date du 3 juillet 1947 d'annexer à la municipalité scolaire de St-Albert dans le comté de Gaspé-Sud, les lots suivants, tous inclusivement, qui sont détachés des municipalités scolaires de York et de Douglstown dans le même comté: les lots A-B-C et 1 à 7 dans le rang 1 du canton de York; 1 à 24 du rang 2 du même canton; A-11 du rang 2 nord du même canton; A-B-C- du rang 1 du canton de Douglas-ouest; A-11 du 2ième rang du canton Douglas-ouest.

Le nom de la municipalité scolaire de St-Albert est changé en celui de "La Municipalité scolaire catholique de Gaspé."

No. 577-47

Quebec, July 16, 1947.

His Honour the Lieutenant-Governor in Council has been pleased, by Order in Council dated July 3, 1947, to annex to the school municipality of St-Albert, in the county of Gaspé-South, the following lots, all inclusive, which are detached from the school municipalities of York and Douglstown, in the same county: lots A-B-C and 1 to 7 in range 1, of the township of York; 1 to 24 of range 2 of the same township; A-11 of North range 2 of the same township; A-B-C of range 1 of the township of West-Douglas; A-11 of the second range of the township of West Douglas.

The name of the school municipality of St-Albert is changed into that of "The Catholic School Municipality of Gaspé."

Cet arrêté ministériel prendra effet le premier juillet 1948 et s'appliquera pour les contribuables catholiques seulement.

Le Surintendant de l'Instruction publique,
19815-o J.-P. LABARRE.

This Order in Council to take effect from the first of July, 1948 and to apply to Catholic taxpayers only.

19815 J. P. LABARRE,
Superintendent of Education.

Département des Terres et Forêts

Department of Lands and Forests

AVIS

NOTICE

Cadastre officiel de la ville de Joliette. Division d'enregistrement de Joliette.

Official Cadastre of the town of Joliette. Registration Division of Joliette.

Avis est par la présente donné que les lots 504-29 à 504-32, 504-58 à 504-62 sont annulés en vertu de l'article 2174A du Code civil.

Notice is hereby given that lots 504-29 to 504-32, 504-58 to 504-62 are cancelled in virtue of Article 2174A of the civil Code.

Québec, le 26 juin 1947.

Québec, June the 26th, 1947.

Département des Terres et Forêts,
Service du Cadastre,

Department of Lands and Forests,
Cadastral Branch,

Le Sous-ministre,
AVILA BÉDARD.

AVILA BÉDARD,
Deputy Minister.

19785-o

19785-o

Département du travail

Department of Labour

AVIS

NOTICE

L'honorable Antonio Barrette, Ministre du Travail, donne avis par les présentes, conformément aux dispositions de la Loi de la convention collective (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 163 et amendements), que les règlements spéciaux adoptés par le Comité paritaire des barbiers, coiffeurs et coiffeuses du district de Saint-François, en date du 21 mai 1947, ont été approuvés par l'arrêté en conseil numéro 1114 du 9 juillet 1947 (section "B"), et ajoutés à la constitution et aux règlements généraux dudit comité paritaire approuvés par l'arrêté en conseil numéro 1031 du 26 juin 1947, (Section "A").

The Honourable Antonio Barrette, Minister of Labour, hereby gives notice, pursuant to the provisions of the Collective Agreement Act (Revised Statutes of Québec 1941, chapter 163 and amendments), that the special by-laws adopted by the Barbers and Hairdressers Parity Committee of St. Francis District on May 21, 1947, have been approved by Order in Council number 1114, of July 9, 1947 (Part "B") and added to the constitution and general by-laws of the said Parity Committee approved by Order-in-Council number 1031 of June 26, 1947 (Part "A").

En vertu de la Loi les dispositions suivantes des règlements spéciaux dudit comité paritaire ont été déclarées obligatoires :

Pursuant to the Act, the following provisions of the special by-laws of the said Parity Committee have been rendered obligatory :

"Article 16: Certificat de qualification.

"Article 16: Certificate of competency.

D'accord avec les dispositions de l'article 25 de la Loi, le Comité paritaire décide de rendre le certificat de qualification obligatoire pour tous les salariés barbiers, coiffeurs et coiffeuses assujettis au décret numéro 918 du 4 juin 1947 et dans toute la juridiction professionnelle et territoriale du dit décret.

Pursuant to the provisions of section 25 of the Act, the Parity Committee decides to render obligatory the certificate of competency for all the barber and hairdresser employees governed by the decree number 918 of June 4, 1947, and in the entire professional and territorial jurisdiction of the said decree.

De plus, pour les fins d'application dudit décret, l'employeur ou l'employeur professionnel qui exerce de ses propres mains, le métier de barbier, de coiffeur ou de coiffeuse est en tous points considéré comme salarié et est sujet aux dispositions du présent règlement."

Moreover, for the purposes of enforcement of the said decree, the employer or the professional employer plying, with his own hands, the barber or hairdresser trade is, for all purposes, considered as an employee and governed by the provisions of the present by-law."

"Article 17: Bureau des Examineurs.

"Article 17": Board of Examiners.

Le Comité décide de plus, conformément aux dispositions de l'article 27 de la Loi, que le certificat de qualification soit émis par le Bureau des Examineurs formé comme suit :

The Committee decides also, pursuant to the provisions of section 27 of the Act, that the certificate of competency be issued by the Board of Examiners which will comprise:

a) d'un médecin reconnu par le Comité paritaire qui fera subir un examen oral et écrit selon le programme d'hygiène tracé et approuvé par ledit Comité.

a) a physician recognized by the Parity Committee who will put the candidates through a viva voce and written examination in accordance with the hygiene program indicated and approved by the said Committee.

b) d'un Comité comprenant un employeur professionnel, un salarié et un artisan-membres de leur Syndicat respectif — et tous trois nommés par le Comité paritaire pour une période révocable au besoin. Il peut y avoir deux comités pour l'examen de pratique: l'un pour le mé-

b) a Committee consisting of a professional employer, an employee and an artisan — members of their respective union or association — and all three appointed by the Parity Committee for a period revocable at will. There may be two committees for the practical examination:

tier de barbier, l'autre pour les opérations de la coiffure. Ces comités ont tous les pouvoirs pour déterminer eux-mêmes la procédure à suivre dans leur travail ainsi que le mode de rendre leur décision."

"Article 19.

A partir du 23 août 1941, dans les territoires où le certificat de qualification est rendu obligatoire, personne ne peut exercer les métiers de barbier, de coiffeur ou de coiffeuse sans posséder son certificat de qualification."

"Article 21: Register.

Le Comité paritaire exige que tout employeur professionnel assujéti au décret numéro 918 du 4 juin 1947, tienne un registre constamment à date où sont indiqués les nom, prénoms et résidence de chaque salarié à son emploi, sa qualification, l'heure précise à laquelle le travail a été commencé, a été interrompu, repris et achevé chaque jour, le nombre total d'heures de travail de chaque semaine, la nature de tel travail et le salaire payé ainsi que les bonis et commissions, les recettes enregistrées pendant la semaine, avec mention du mode et de l'époque de paiement du salaire, y compris les bonis et commissions, ainsi que tous les autres renseignements jugés utiles à l'application dudit décret."

"Article 22: Rapport mensuel.

Le Comité paritaire exige que tout employeur professionnel assujéti au décret numéro 918 du 4 juin 1947 lui transmette dans les dix premiers jours de chaque mois, pour la période couvrant le mois de calendrier précédent, et cela à son siège social, 29, rue Gordon, Sherbrooke, Qué., un rapport mensuel écrit donnant les nom prénoms et adresse de chaque salarié à son emploi, sa qualification de nombre d'heures de travail régulières et supplémentaires effectuées chaque semaine, le détail des opérations faites la nature de ce travail et le salaire payé."

Le Sous-ministre du Travail,

GÉRARD TREMBLAY.

Ministère du Travail,

Québec, le 12 juillet 1947.

19810-0

one for the barber trade and the other for the hairdressing operations. These committees have the right to determine themselves the procedure to be observed in their work as well as the way of rendering their decisions."

"Article 19.

From August 23, 1941, in the territories where the certificate of competency is rendered obligatory, no one may ply the barber or hairdresser trade when not holding his certificate of competency."

"Article 21: Register.

The Parity Committee requires every professional employer governed by the decree number 918 of June 4, 1947, to keep a register up to date mentioning the full name and address of every employee in his employ, his competency, the exact time at which the work was begun, interrupted, resumed and ceased each day, the total number of hours of work each week, the nature of such work and the wages paid as well as the bonuses and commissions, the receipts made during the week and the method and period of payment of the wages, including the bonuses and commissions, and all other information deemed useful for the enforcement of the said decree."

"Article 22: Monthly report.

The Parity Committee requires every professional employer governed by the decree number 918 of June 4, 1947, to transmit in the first ten days of each month, or the period covering the preceding calendar month, at its corporate seat (29 Gordon street, Sherbrooke, Que.), a monthly written report giving the name in full and address of every employee in his employ, his competency, the number of regular and overtime hours worked each week, the complete operations made, the nature of the work and the wages paid."

GÉRARD TREMBLAY,

Deputy-Minister of Labour.

Department of Labour,

Quebec, July 12, 1947.

19810-0

AVIS D'APPROBATION DE RÈGLEMENTS

L'honorable Antonio Barrette, ministre du Travail, donne avis par les présentes, conformément aux dispositions de la Loi de la convention collective (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 163 et amendements), que les nouveaux règlements du Comité conjoint des Métiers de la Construction du District de Hull, dont le siège social est situé à Hull, ont été approuvés par l'arrêté en conseil numéro 1114 du 9 juillet 1947, (Section "A").

Ces nouveaux règlements révoquent tous les règlements adoptés antérieurement par ledit comité et approuvés par le Lieutenant-Gouverneur en Conseil.

En vertu de la Loi, les dispositions suivantes des nouveaux règlements dudit comité paritaire ont été déclarées obligatoires:

"Art. 15 *Register*: Conformément aux dispositions du paragraphe "g" de l'article 20 de la Loi de la convention collective, le comité paritaire rend obligatoire pour tout employeur professionnel régi par le décret, la tenue d'un registre où sont indiqués les nom, prénoms et résidence de chaque salarié à son emploi, sa qualification, l'heure précise à laquelle le travail a été commencé, a été interrompu, repris et achevé chaque jour, la nature de tel travail et le salaire payé, avec mention du mode et de l'époque du paiement, ainsi que tous les détails concernant les déductions

NOTICE OF APPROVAL OF BY-LAWS

The Honourable Antonio Barrette, Minister of Labour, hereby gives notice, pursuant to the provisions of the Collective Agreement Act (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 163 and amendments), that the new by-laws of the Building Trades Joint Committee for Hull District, whose corporate seat is in Hull, have been approved by Order in Council number 1114 of July 9, 1947 (Part "A").

These new by-laws revoke all the by-laws previously adopted by the said Committee and approved by the Lieutenant-Governor in Council.

Pursuant to the Act, the following provisions of the new by-laws of the said Parity Committee have been rendered obligatory:

"Art. 15 *Register*: Pursuant to the provisions of subsection "g" of section 20 of the Collective Agreement Act, the Parity Committee renders obligatory for every professional employer governed by the decree, the keeping of a register in which the following shall be mentioned: the name in full and address of every employee in his employ, his competency, the exact time at which the work was begun, interrupted, resumed and ceased each day, the nature of such work and the wages paid, the method and period of payment, as well as all details concerning deductions

faites sur la paie du salarié; ledit registre doit être tenu sur le chantier même où se fait la construction."

"Art. 18 *Certificat de qualification*: D'accord avec les dispositions de l'article 25 de la Loi de la convention collective, le comité paritaire rend le certificat de qualification obligatoire pour les salariés des métiers suivants: briqueteur, maçon, plâtrier, charpentier-menuisier, peintre, assujettis au décret numéro 968 du 3 juin 1938 et ses amendements, seulement dans la zone I dudit décret.

Le certificat de qualification n'est pas obligatoire dans la zone II du décret numéro 968 du 3 juin 1938 et amendements. Cependant, tout salarié de l'industrie de la construction exécutant du travail avec ses outils peut se prévaloir des recours prévus par la Loi ou par le décret, d'accord avec les dispositions de l'article 35 de la Loi.

"Art. 19 *Certificat — Poseur d'armature en béton*: Le Comité paritaire décide de rendre obligatoire également le certificat de qualification pour tout salarié exerçant le métier de poseur d'armature en béton sur tous travaux de construction de \$50,000.00 et plus, salaires et matériaux compris."

"Art. 20 *Certificat — Poseurs de Blocs*: Le Bureau d'Examineurs du comité paritaire est autorisé à émettre un certificat de qualification aux salariés qualifiés comme "poseurs de blocs de ciment et de cendre" et capables d'en tirer les joints. Ce certificat ne permet pas à son détenteur de poser la brique, le terra-cotta, la pierre artificielle, les blocs de gypse ou de verre, ni l'aérocrete. Il est obligatoire pour le détenteur dudit certificat de suivre les cours d'apprentissage de briqueteur qui seront donnés. Lorsqu'il a terminé son apprentissage, le poseur de blocs de ciment et de cendre peut obtenir son certificat de briqueteur sans déboursé supplémentaire."

"Art. 22 *Emission de certificats*: Seul le comité paritaire, par son bureau d'examineurs, a le droit de faire subir les examens et d'émettre les certificats de qualification."

"Art. 23 *Certificats émis par comités étrangers*: Le Comité paritaire reconnaît comme valides les certificats de qualification émis par les différents comités paritaires de l'industrie de la construction de la province de Québec."

"Art. 24 *Certificats émis par organisations ouvrières*: Les présents règlements valident les cartes de compétence dont l'émission a été faite par des organisations ouvrières reconnues comme "bona fide" par l'honorable Ministre du Travail, pourvu que telle émission ait eu lieu avant le 18 mars 1938, date de la sanction de la Loi 2, George V, chapitre 52."

"Art. 26 *Rapport mensuel*: Tout employeur professionnel assujéti au décret, doit transmettre un rapport mensuel par écrit donnant les noms, prénoms et adresse de chaque salarié à son emploi, sa qualification, le nombre d'heures de travail régulières et supplémentaires effectuées chaque semaine, la nature de ce travail et le salaire payé."

Le Sous-ministre du Travail,
GÉRARD TREMBLAY.

Ministère du Travail.

Québec, le 12 juillet 1947.

19809-0

AVIS

L'honorable Antonio Barrette, ministre du Travail, donne avis par les présentes, conformément aux dispositions de la Loi de la convention collective (S.R.Q. 1941, chapitre 163 et amendements), que les parties ci-après mentionnées lui

made on the employee's pay; the said register shall be kept on every construction job."

"Art. 18 *Certificate of competency*: Pursuant to the provisions of section 25 of the Collective Agreement Act, the Parity Committee renders obligatory the certificate of competency for all the employees of the following trades: Brick layer, mason, plasterer, carpenter-joiner, painter, governed by the decree number 968 of June 3, 1938, and its amendments, but only in zone I of the said decree. The certificate of competency is not obligatory in zone II of the decree number 968 of June 3, 1938 and amendments. However, every employee of the construction industry doing work with his tools may avail himself of the recourses provided by the Act or the decree, pursuant to the provisions of section 35 of the Act.

"Art. 19 *Certificate — Concrete re-inforcing steel erector*: The Parity Committee decides also to render obligatory the certificate of competency for every employee plying the trade of concrete re-inforcing steel erector on all construction operations of \$50,000.00 or more, including wages and materials."

"Art. 20 *Certificate — Block layers*: The Board of Examiners of the Parity Committee is authorized to issue a certificate of competency to the employees qualified as "cinder or cement block layers" and capable of doing joint pointing. Such certificate does not permit its holder to lay brick, terra-cotta, artificial stone, gypsum or glass blocks or aerocrete. The holder of the said certificate must follow the bricklaying apprenticeship courses which will be given. When he has terminated his apprenticeship, the cinder and cement block layer may obtain his certificate as bricklayer without additional disbursement."

"Art. 22 *Issue of certificates*: The Parity Committee alone, through its Board of Examiners, has the right to have the candidates sit for the examination and to issue the certificates of competency."

"Art. 23 *Certificates issued by other Committees*: The Parity Committee considers as valid the certificates of competency issued by the various parity committees of the construction industry in the Province of Québec."

"Art. 24 *Certificates issued by labour unions*: The present by-laws consider as valid the certificates of competency issued by labour unions deemed "bona fide" by the Minister of Labour, provided such issue has been made before March 1938, date of sanction of the Act 2, George V, chapter 52."

"Art. 26 *Monthly report*: Every professional employer governed by the decree shall transmit a monthly report in writing giving the name in full and address of every employee in his employ, his competency, the number of regular and overtime hours worked each week, the nature of such work and the wages paid."

GÉRARD TREMBLAY,
Deputy-Minister of Labour.

Department of Labour.

Quebec, July 12, 1947.

19809-0

NOTICE

The Honourable Antonio Barrette, Minister of Labour, hereby gives notice, pursuant to the provisions of the Collective Agreement Act (R.S.Q. 1941, chapter 163 and amendments), that the parties hereafter mentioned have submitted to

ont présenté une requête à l'effet de rendre obligatoire la convention collective de travail intervenue entre:

D'UNE PART:

L'Association des Constructeurs des Cantons de l'Est

ET, D'AUTRE PART:

Le Conseil national catholique des Métiers de la Construction des Cantons de l'Est, pour les employeurs et les salariés de l'industrie et des métiers visés, suivant les conditions ci-après:

1. *Définitions:* a) Le mot "entrepreneur" a le même sens qui lui est donné dans la Loi concernant les électriciens et les installations électriques (Statuts refondus de Québec, 1941 chapitre 172). Il a aussi le même sens qui lui est donné dans la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 173), et s'applique *Mutatis mutandis*, à tous les travaux assujettis au présent décret.

b) Le mot "compagnon" désigne dans chacun des métiers décrits, tout ouvrier qui a terminé son apprentissage.

c) Le terme "Briqueteur" désigne tout salarié qui pose la brique, le bloc de verre, de terra cotta, de gypse, de ciment, la pierre artificielle et naturelle, le granit et qui tire les joints.

d) Le mot "maçon" désigne tout salarié qui pose toute pierre naturelle et artificielle, le granit, les blocs de ciment, de gypse, le terra-cotta et qui tire les joints.

e) Le terme "poseur de blocs" désigne tout salarié qui pose les blocs de ciment, le terra-cotta et qui tire les joints.

Cependant les joints pourront être tirés par d'autres que ceux mentionnés aux paragraphes précédents.

f) Le terme "plâtrier" désigne tout salarié qui exécute les travaux d'enduit de plâtre, de celanite, de mortier, de ciment, de stuc, de moulure pour le coulage d'ornements et qui polit le ciment.

g) Le terme "finisseur de ciment" désigne tout salarié qui pose et finit le ciment pour parquets et revêtements unis ou d'ornementation, met en place et repose les côtés et revêtements en ciment, fait les trottoirs et pavages en ciment, répare les fondations et exécute tout autre travail connexe. Le travail sur murs qui fait suite au travail de parquet se limite, pour le finisseur de ciment, à la hauteur de la plinthe, sauf pour les étages plus bas que le rez-de-chaussée.

h) Le terme "charpentier-menuisier" désigne tout salarié qui fait l'assemblage des pièces de bois, planche murale en composition et toute latte en composition, travaille la charpente, s'occupe de la réparation des objets en bois, pose le papier bardeau, le bardeau d'amiante, le papier goudronné, la tôle non soudée ou non agrapée qui s'y rapporte et exécute tous les travaux en bois sur un chantier de construction.

Quand les soliveaux de bois sont remplacés par des soliveaux d'acier avec ou sans lattes métalliques, ces derniers peuvent être posés indifféremment par les charpentiers-menuisiers ou les maçons.

i) Le terme "ferblantier-couvreur" désigne tout salarié qui fait des travaux de couverture en tuile en ardoise en tôle, en cuivre, en gravier, en asphalte ou en papier goudronné ou qui fabrique toutes sortes d'objets en ferblanc, tôle ou cuivre, tels que corniches, ornements, ventilateurs, gouttières, etc.

him a request to render obligatory the collective labour agreement entered into between:

ON THE ONE PART:

"L'Association des Constructeurs des Cantons de l'Est."

And, ON THE OTHER PART:

"Le Conseil national catholique des Métiers de la Construction des Cantons de l'Est" for the employers and the employees of the industry and the trades concerned, according to the following conditions:

1. *Definitions:* a) The word "contractor" has the meaning given to it in the Act respecting Electricians and Electrical Installations (Revised Statutes of Québec, 1941, chapter 172). It also has the meaning given in the Pipe-Mechanics Act (Revised Statutes of Québec, 1941, chapter 173) and applies *mutatis mutandis* to all operations subject to the present decree.

b) The word "journeyman" means, in each one of the trades described, any worker having terminated the period of apprenticeship.

c) The word bricklayer" designates any employee who lays bricks, granite, natural and artificial stone and glass, terra cotta, gypsum and cement blocks and who does joint pointing.

d) The word "mason" designates any employee who lays natural or artificial stone, granite and cement, gypsum and terra cotta blocks and who does joint pointing.

e) The words "block layers" mean any employee who lays cement blocks, terra-cotta and who does joint pointing.

However, joint pointing may be done by other employees, than those mentioned in the foregoing paragraph.

f) The word "plasterer" designates any employee who does the plastering of celanite, mortar, cement, stucco, mouldings for the pouring of plaster ornaments and the polishing of cement.

g) The term "cement finisher" designates any employee who lays and finishes cement for floors and plain or ornamental coverings, places and lays the sides and coverings in cement, makes sidewalks and paving operations, repairs foundations and performs any other related work. Work on walls to be done after floor work is limited, inasmuch as the cement finisher is concerned, to the height of the plinth except for floors under ground level.

h) The words "carpenter-joiner" designate any employee who assembles pieces of wood or composition-board or composition laths, who does carpentry work, repairs wooden objects, lays roofing paper, asbestos-board, tarred paper, non-welded or unhooked sheet iron pertaining thereto, and executes any wood work on a construction job.

When wood joists are replaced by steel ones with or without metal laths, those of steel may be set indifferently by carpenters-joiners or labourers.

i) The words "tinsmith-roofer" designate an employee who does roofing work in tile, slate, tin, copper, gravel, asphalt or tarred paper, manufactures any kind of objects in tin, sheet iron or copper viz.: cornices, ornamental work, ventilators, gutters, etc.

j) Les mots "mécaniciens en tuyauterie" ont le même sens qui leur est donné dans la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 173).

k) Les mots "peintre" et "tapissier" désignent tout salarié qui peinture les surfaces intérieures ou extérieures, sable lesdites surfaces, pose les vitres, applique le mastic, travaille à la torche, pose le papier tenture, enlève le vieux papier tenture et exécute tout autre travail connexe requis.

l) Les mots "mécanicien de machine fixe ou portative" ont le même sens qui leur est donné dans la Loi concernant les mécaniciens de machines fixes (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 178).

m) Les mots "chauffeur de bouilloire" désignent toute personne qui possède un certificat de classe A, émis en vertu des règlements de la Loi relative aux mécaniciens de machines fixes (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 178).

n) Le terme "compagnon-électricien" désigne tout salarié qui détient la licence "c" en exécution de la Loi des électriciens et des installations électriques (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 172).

o) Le terme "apprenti-électricien" a le même sens qui lui est donné dans le chapitre 172, S.R.Q. 1941.

p) Les mots "installations électriques" ont le sens qui leur est donné dans la Loi concernant les électriciens et les installations électriques (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 172).

q) Les mots "ouvrier en fer structural" désignent tout salarié qui pose les structures métalliques dans les travaux de construction d'édifices, ponts, viaducs, tunnels et qui fait au besoin tout autre travail connexe.

r) Les mots "construction" et "bâtiment" désignent tous les travaux mentionnés dans la description de la juridiction industrielle, article II (a). Tout posage d'ornementation ou de structure en verre en métal ou planché murale en composition appelée "vitrolite" ou autrement est également considéré comme ouvrage de construction.

s) Le mot "foreur" désigne tout salarié qui fait fonctionner une foreuse pneumatique ou à vapeur utilisée pour percer, dans le roc, des trous de tirage à la poudre ou pour faire des travaux de démolition, qui remplit les trous d'explosifs et les fait sauter et qui exécute au besoin tout autre travail connexe.

t) Le mot "manœuvre" désigne tout salarié qui fait le creusage, le remplissage, le nivellement, sert les briqueteurs, maçons, plâtriers, menuisiers, travaille à la démolition fait et défait des échafauds et tout autre travail qui n'entre pas dans les métiers décrits plus haut.

u) Dans tous les métiers ou un matériel autre que le produit régulier et reconnu est utilisé, comme par exemple, une brique de verre au lieu d'une brique en terre glaise ou en argile, le taux de salaire du métier approprié doit s'appliquer.

Note: Toute personne qui a la surveillance d'un ouvrage et qui exécute du travail de métier est considérée comme un salarié de ce métier. Son salaire est fixé conformément aux taux de salaires ci-après stipulés.

II. a) *Jurisdiction industrielle*: Le décret s'applique à tous les travaux de construction, installation, réfection, réparation, entretien, démolition, additions permanentes et déplacements de bâtisses, d'immeubles, de chemins, de routes, d'aqueduc, d'égoûts, de canaux, de tunnels, de ponts, de murs de soutènement, nivellement et

j) The words "pipe mechanic" have the meaning given to them in the Pipe Mechanics Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 173).

k) The words "painter" and "paper hanger" designate any employee who paints interior or exterior surfaces, sands the said surfaces, does glazing, lays mastic, works with a torch, hangs wall-paper, takes off the old wall-paper, and performs any other related work as required.

l) The words "stationary or portable engine-man" have the meaning given to them in the Stationary Enginemen's Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 178).

m) The words "boiler fireman" designate any person holding a certificate, class "A", issued under the regulations of the Stationary Enginemen's Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 178).

n) The words "journeyman electrician" designate any employee holding the license "c" under the Electricians and Electrical Installations Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 172).

o) The words "apprentice electrician" have the same meaning as that given to them in chapter 172, R.S.Q. 1941.

p) The words "electrical installations" have the meaning given to them in the Electricians and Electrical Installations Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 172).

q) The words "structural iron worker" designate any employee who erects structural steel in the construction of buildings, bridges, viaducts, tunnels and performs any other related work as required.

r) The words "construction" and "building" comprise all the operations mentioned in the description of the industrial jurisdiction, section II (a). Any ornamental or structural erection performed with glass or metal or composition-board known as "vitrolite" or otherwise is also considered as construction work.

s) The word "driller" means any employee who operates a pneumatic or steam drill used to make holes in rock for powder blasting or for demolishing works, who fills such hole with explosives and fires them up and who performs any related work if required.

t) The word "labourer" means any person engaged in digging, filling, levelling operations, and any one serving bricklayers, masons, plasterers, joiners, doing demolition work, erecting and dismantling scaffolds and performing any other works not comprised in the trades hereinabove described.

u) In all trades, when a material other than the regular and known product is used such as, for instance, a glass brick for a brick of clay or shale, the appropriate trade wage per hour shall apply.

NOTE: Any person having the supervision of the works and performing tradesman's work is considered as an employee of his trade; his wages is determined according to the rates of wages hereinafter stipulated.

II. a) *Industrial jurisdiction*: The decree governs all works of construction, installation, refection, repairing, maintenance, demolishing, permanent additions and moving of buildings, roads, water works, sewers, channels, tunnels, bridges, sustaining walls, levelling, earthworks (form preparation and laying of concrete for

terrassement, d'installation électrique, de lignes de transmission électrique (préparation des formes et bétonnage des piliers seulement) de systèmes de plomberie, de systèmes de chauffage, aux travaux de creusage des fondations et à tout autre travail de semblable nature.

Ce décret s'applique aussi à la réparation de tuyauterie de tout genre, à tout travail assujéti à la Loi des Mécaniciens en tuyauterie (S.R.Q. 1941, chapitre 173) et à toute installation de tuyauterie fixe ou mobile pour quelque usage que ce soit, à l'intérieur ou à l'extérieur d'une bâtisse.

Les compagnies de chemins de fer à vapeur ne sont pas assujétiées au présent décret lorsqu'il s'agit de travaux ordinairement exécutés par les préposés à l'entretien du réseau qui sont déjà régis par une convention collective avec lesdites compagnies de chemins de fer.

Dispositions spéciales: 1. Nonobstant toute autre disposition, les cités et villes et les corporations municipales ne sont pas assujétiées aux dispositions du présent décret pour ce qui est des travaux de réparation et d'entretien des immeubles qu'elles possèdent; pour ce qui est également des travaux de construction, de réfection ou d'entretien d'aqueduc, d'égoûts, de pavage, de trottoirs et autres travaux du même genre exécutés sous leur contrôle immédiat. L'exemption ne s'applique pas, cependant, aux entrepreneurs et aux sous-entrepreneurs qui exécutent les mêmes travaux en régie ou à forfait pour le compte desdites cités, villes ou corporations municipales.

2. Les chauffeurs de bouilloires sont assujétiés au présent décret pour ce qui est des travaux de construction ou de réparation d'immeuble.

b) Jurisdiction territoriale: La juridiction territoriale du décret comprend les comtés de Sherbrooke, Compton, Frontenac, Stanstead, Shefford, Brôme, Missisquoi, Richmond, Wolfe, Drummond et Arthabaska.

Pour les fins du décret, ladite juridiction territoriale est désignée sous le nom de "District des Cantons de l'Est" et est divisée en trois (3) zones comme suit:

Zone I: Les cités ou villes de Sherbrooke, Farnham, Cowansville, Granby et le territoire compris dans un rayon de cinq (5) milles de leurs limites.

Zone II: Les cités ou villes de Drummondville, Asbestos, Coaticook, Magog, Mégantic, Victoriaville, Windsor et Arthabaska et le territoire compris dans un rayon de cinq (5) milles de leurs limites.

Zone III: Le reste de la juridiction territoriale.

III. *Taux minima de salaires:* a) Les taux minima de salaires sont les suivants pour chacun des métiers ci-après mentionnés:

Métiers:	Salaires horaires		
	ZONES		
	I	II	III
Briqueur, maçon, plâtrier	\$ 1.10	\$ 1.05	\$ 1.00
Maçon (maçonnerie brute de salages)	1.00	0.95	0.90
Poseur de blocs	1.00	0.95	0.90
Finisseur de ciment: salaire suivant le métier de celui qui est employé à cet ouvrage ..			
Peintre et tapissier	0.80	0.75	0.70
Peintre au pistolet	0.85	0.80	0.75
Peintre — travail exécuté à plus de 45 pieds			

(pillars only), electrical installations, electrical transmission lines, plumbing and heating systems, digging work-foundations, and any other work of this nature.

This decree applies also to all kinds of pipe repairs, to all operations governed by the Pipe Mechanics' Act (R.S.Q. 1941, chapter 173) and to any stationary or portable pipe installation for what use soever, in or outside a building.

Steam railroad companies are not governed by the present decree in the case of works or dinary performed by maintenance men of the system who are already covered by a collective agreement with the said railroad companies.

Special provisions: 1. Notwithstanding any other provision, the cities and towns and municipal corporations are not governed by the provisions of the present decree for repair and maintenance works on buildings which they own; this also applies to building, rebuilding or maintenance works on aqueduct, sewer, pavings, side-walks and other similar operations performed under their immediate direction. The exemption does not apply, however, to contractors or sub-contractors performing such works by the job or under the supervision of the said cities, towns or municipal corporations.

2. Boiler firemen are governed by the present decree insofar as construction or repair works on a building are concerned.

b) Territorial jurisdiction: The territorial jurisdiction of the decree shall comprise the counties of Sherbrooke, Compton, Frontenac, Stanstead, Shefford, Brôme, Missisquoi, Richmond, Wolfe, Drummond and Arthabaska.

For the purposes of the decree, the said territorial jurisdiction is designated under the name of "Eastern Townships District" and is divided into three (3) zones as follows:

Zone I: The cities or towns of Sherbrooke, Farnham, Cowansville, Granby and the territory comprised in a radius of five (5) miles from their limits.

Zone II: The cities or towns of Drummondville, Asbestos, Coaticook, Magog, Mégantic, Victoriaville, Windsor and Arthabaska and the territory comprised in a radius of five (5) miles from their limits.

Zone III: The remainder of the territorial jurisdiction.

III. *Minimum rates of wages.* a) The minimum rates of wages are as follows for each one of the trades hereafter mentioned:

Trades	Hourly rates		
	ZONES		
	I	II	III
Bricklayer, mason plasterer	\$ 1.10	\$ 1.05	\$ 1.00
Mason (foundation rough masonry)	1.00	0.95	0.90
Block layer	1.00	0.95	0.90
Cement finisher: wage rate based on the trade of the employee committed to such operation.			
Painter, paper hanger ..	0.80	0.75	0.70
Sprayman	0.85	0.80	0.75

Painter-work carried out

de hauteur à l'extérieur d'un immeuble ..	0.95	0.95	outside a building at more than 45 ft. high ..	0.95	0.95		
Charpentier-menuisier ..	0.90	0.85	0.80	Carpenter-joiner ..	0.90	0.85	0.80
Compagnon en plomberie et chauffage ..	0.90	0.85	0.80	Plumbing and steam-fitting journeyman ..	0.90	0.85	0.80
Soudeur en tuyauterie ..	0.90	0.85	0.80	Pipe welder ..	0.90	0.85	0.80
Compagnon Junior 1ère année ..	0.75	0.70	0.65	Junior journeyman — 1st year ..	0.75	0.70	0.65
Ferblantier ou travailleur de métal en feuilles et couvreur ..	0.90	0.85	0.80	Tinsmith or sheet metal worker and roofer ..	0.90	0.85	0.80
Electricien ..	0.85	0.80	0.75	Electrician ..	0.85	0.80	0.75
Mécanicien de machines fixes ou portatives à vapeur; grues ou malaxeurs ..	0.85	0.80	0.75	Stationary or portable steam engineman; cranes and mixers ..	0.85	0.80	0.75
Chauffeur de bouilloires à vapeur ..	0.75	0.70	0.65	Steam boiler fireman ..	0.75	0.70	0.65
Préposé aux machines fixes ou portatives à gazoline; grues et malaxeurs ..	0.70	0.65	0.60	Stationary or portable gasoline engine operator; cranes and mixers ..	0.70	0.65	0.60
Préposé aux tracteurs et compresseurs ..	0.80	0.75	0.70	Tractor and compressor operator ..	0.80	0.75	0.70
Poseur de tuile ..	1.00	0.95	0.90	Tile layer ..	1.00	0.95	0.90
Poseur de fer ornemental	0.75	0.70	0.65	Ornamental iron erector	0.75	0.70	0.65
Préposé au polissage du terrazo à sec ..	0.75	0.70	0.65	Terrazzo polisher (dry process) ..	0.75	0.70	0.65
Préposé au polissage du terrazo humide ..	0.75	0.70	0.65	Terrazzo polisher (wet process) ..	0.75	0.70	0.65
Foreur et préposé au sautage des mines ..	0.80	0.75	0.70	Driller and dynamite firer	0.80	0.75	0.70
Chauffeur de camion ..	0.70	0.65	0.60	Truck driver ..	0.70	0.65	0.60
Charretier ..	0.70	0.65	0.60	Carter ..	0.70	0.65	0.60
Manœuvre ..	0.70	0.65	0.60	Labourer (common worker) ..	0.70	0.65	0.60
Gardien de nuit, semaine de 60 heures ..	0.35	0.30	0.25	Night watchman — 60 hour week ..	0.35	0.30	0.25
Préposé aux machines fixes ou portatives à l'électricité de même qu'aux grues et malaxeurs à l'électricité ..	0.70	0.65	0.60	Operator — stationary or portable electric machines and electric cranes and mixers ..	0.70	0.65	0.60
Poseur de marbre et terrazo ..	0.70	0.65	0.60	Marble and terrazzo layer ..	0.70	0.65	0.60
Préposé aux ascenseurs ou montecharge ..	0.85	0.80	0.80	Elevator operator ..	0.85	0.80	0.80
Forgeron ..	0.80	0.75	0.75	Blacksmith ..	0.80	0.75	0.75
Chauffeur de pelles mécaniques ..	0.75	0.70	0.65	Fireman (mechanical shovels) ..	0.75	0.70	0.65
Porteur d'eau ..	0.45	0.45	0.45	Water carrier ..	0.45	0.45	0.45
Préposé aux pelles mécaniques (48 heures par semaine) ..	48.00	48.00	43.00	Mechanical shovel operators (48 hours) ..	48.00	48.00	43.00

b) Les contremaîtres préposés à la surveillance d'une équipe d'hommes sont rémunérés au taux de dix (\$0.10) sous de plus par heure que le salaire établi pour le métier.

c) Dispositions relatives aux électriciens seulement: Tout travail exécuté le jour de l'An, l'Épiphanie, l'Ascension, la Toussaint, l'Immaculée-Conception, le jour de Noël, la fête de Saint-Jean-Baptiste, la fête du Travail et les dimanches est rémunéré au taux de salaire et demi.

Pour les travaux exécutés en dehors du lieu de résidence du salarié, le transport et la pension sont à la charge de l'employeur, sans pour cela que le salaire du salarié soit réduit.

d) Dispositions relatives aux compagnons plombiers, chauffeurs, soudeurs en tuyauterie, ferblantiers ou travailleurs de métal en feuille et couvreurs:

1° L'employé de boutique assujéti au décret a le privilège de travailler pendant 4 heures le samedi.

b) Foremen who have the supervision of a gang shall be paid ten (\$0.10) cents more per hour than the rate of wages fixed for their trade.

e) Provisions respecting pipe mechanics, tinsmiths-roofers and electricians only:

Any work performed on New Year's Day, Epiphany Day, Ascension Day, All Saints' Day, Immaculate Conception Day, Christmas Day, St. John the Baptist Day, Labour Day and on Sundays is to be paid for at the rate of time and one half.

For work performed outside the place of residence of the employee, the employer shall provide for the latter's transportation and boarding without any reduction on the wages of the said employee.

d) Provisions respecting journeymen plumbers, steamfitters, pipe welders, tinsmiths or sheet metal workers and roofers:

1. The shop employee governed by the decree has the privilege of working four (4) hours on Saturday.

2° Les taux de salaires spécifiés dans ce décret s'appliquent à tout travail exécuté à l'intérieur ou à l'extérieur de l'atelier.

3° Les employeurs et salariés assujettis à ce décret doivent se conformer aux règlements d'apprentissage déterminés dans la Loi des Mécaniciens en Tuyauterie.

La durée de travail des apprentis est la même que celle des Compagnons. Une année d'apprentissage comprend 2,200 heures de travail.

Aucun apprenti ne doit travailler à l'exécution de travaux à moins qu'il ne soit sous la juridiction d'un ouvrier qualifié dans son métier. Dans les métiers de ferblantier et de couvreur, il ne peut y avoir qu'un (1) apprenti par compagnon.

4° Les frais de pension et de transport des plombiers, des poseurs d'appareils de chauffage ou des ferblantiers engagés dans leurs localités respectives pour exécuter des travaux en dehors du lieu de leur résidence doivent être payés par l'employeur en plus du taux régulier de salaire.

IV. Dispositions particulières concernant l'industrie du fer structural, les métiers de mécanicien de machines génératrices à vapeur et de chaudronnier;

a) Toute opération exécutée sur l'emplacement de toute construction existante ou future, comportant l'installation (ou fabrication) de fer structural, de réservoirs et autres travaux avec métal laminé et l'installation de bouilloires et réservoirs portatifs, est rémunérée au taux horaire minimum d'un (\$1.00 dollar).

Toute démolition de fer structural et de métal laminé est rémunérée au même taux que l'installation.

Toutefois, l'installation de réservoirs et de bouilloires portatives de moins de deux tonnes est considérée comme du travail de gréage et rémunérée au taux horaire minimum de soixante-dix (\$0.70) cents.

Il ne peut y avoir qu'un apprenti par sept (7) travailleurs en fer structural employés surtout chantier ou un apprenti si le nombre de travailleurs en fer structural employés est inférieur à sept (7).

b) *Machines génératrices à vapeur: Etendue du travail:*

Le travail de mécanicien de machines génératrices à vapeur comprend toute opération relative au montage de toute machinerie employée pour la production de la force motrice, au moyen de vapeur ou de combustion; il comprend également le montage des structures en acier, le posage d'accessoires sur des bases ou supports, le posage ou le roulage de conduits, l'installation et l'alignement d'accessoires à mouvement alternatif ou rotatif tels que les éventails, les moteurs, les pompes, les pulvérisateurs, les brûleurs, etc., et le posage et l'assemblage de toutes pièces sous pression ou non.

Les aides peuvent aider ces mécaniciens dans les différentes opérations concernées, mais ils doivent toujours travailler sous la surveillance d'un mécanicien expérimenté. Dans cette catégorie, il y a un (1) aide pour chaque mécanicien employé.

Le démontage des accessoires ci-haut mentionnés pour fins de réinstallation rapporte le même taux que le montage.

Toutefois, le présent décret ne régit pas lesdits travaux exécutés sur les systèmes de chauffage direct à l'eau chaude.

Nonobstant les dispositions des alinéas précédents, les préposés à l'installation des foyers mécaniques (stokers) dans les fournaies dont la surface horizontale de chauffe est de vingt (20) pieds ou moins ont droit à un salaire horaire de \$0.80; les aides sont rémunérés à raison de \$0.60

2. The wage rates mentioned in this decree apply to all operations carried out in or outside the shop.

3. The employers and the employees governed by this decree shall comply with the apprenticeship regulations determined in the Pipe Mechanics Act.

The duration of work of the apprentices is the same as that of journeymen. One year of apprenticeship consists of 2,200 hours of work.

No apprentice may work in the execution of operations unless under the jurisdiction of a skilled worker in his trade. In the tinsmithing and roofing trades, there may be but one (1) apprentice to each journeyman.

4. Boarding and travelling expenses of plumbers, steamfitters or tinsmiths hired in their respective localities to work outside their place of residence shall be paid by the employer in excess of the regular rate of pay.

IV. Particular provisions concerning the structural iron industry, the steam generator mechanic's and boiler-maker's trades:

a) All operations performed on the site of any proposed or existing structure involving the erection (or fabrication) of structural steel tank and other plate work and the installation of portable boilers and tanks is to be remunerated at a wage rate of not less than one (\$1.00) dollar per hour.

The demolishing or dismantling of structural steel and place work shall bear the same rate as the erection thereof.

However, the installation of portable tanks and boilers under two tons in weight is to be considered in the "rigging" class and remunerated at a wage rate of not less than seventy (\$0.70) cents per hour.

It is permissible to use apprentices on the basis of one for every seven (7) structural iron workers employed on any job, or one apprentice when the number of structural iron workers employed is less than seven (7).

b) *Steam generation: Scope of work:* The operation of steam generator mechanics shall comprise all work involved in the erection of all equipment used in the generation of steam and fuel burning and shall include also such work as the erection of steel, the placing of equipment on foundations or supports, the fitting or rolling tubes, the installation and lining up of reciprocating and rotating equipment such as fans, motors, pumps, pulverizers, stokers, etc., and the fitting and assembling of all pressure and non-pressure parts.

Helpers may assist such mechanics in the various operations involved but shall at all times work under the supervision of a skilled mechanic. The ratio of helpers mechanics in this category of work shall be one to one.

The demolition of the above equipment or the dismantling thereof, for the purpose of reinstallation, shall bear the same rate as erection.

However, the present decree does not govern works performed on direct water heating systems.

Notwithstanding the provisions of the preceding paragraphs, workers doing the installation of stokers in furnaces with a horizontal heating surface of twenty (20) feet and less, are entitled to an hourly rate of \$0.80; their helpers shall receive \$0.60 per hour. The week-

l'heure. La durée de travail est de cinquante-cinq (55) heures par semaine, sans limitation journalière. Dans cette catégorie, il y a un (1) aide pour chaque ouvrier qualifié.

c) *Chaudronnier*: Le travail des chaudronniers comprend, sans enfreindre les dispositions des paragraphes "a" et "b" du présent article, la fabrication de conduits d'échappement de fumée, de trémies (hoppers) de soutes à charbon, de chargeurs automatiques (conveyors), de réservoirs et de tout métal laminé.

Dans cette catégorie, il y a un (1) aide par cinq (5) ouvriers qualifiés.

d) *Taux de salaires*: Les taux de salaires minima sont les suivants pour chacun des métiers ci-après:

Métiers	Salaires horaires
Peintre (fer structural)	\$0.85
Travailleur en fer structural (toutes catégories).	1.00
Chaudronniers, moteur et mécanicien de machines génératrices à vapeur.	1.00
Aide chaudronnier, monteur et mécanicien de machines génératrices à vapeur.	0.75

V. Les salaires doivent être payés chaque semaine.

VI. *Durée du travail*: a) La durée du travail de tout salarié assujéti au présent décret ne doit pas excéder huit (8) heures par jour, réparties entre 8.00 a.m. et 5.00 p.m. La durée hebdomadaire du travail est de quarante-huit (48) heures. Toutefois, les mécaniciens en tuyauterie, les ferblantiers-couvreurs et les électriciens peuvent répondre aux appels d'urgence.

Cependant, durant la période du 1er octobre au 1er mars, le travail pourra être réparti entre 7.00 a.m. et 5.00 p.m. pourvu que la durée maximum ne dépasse pas 8 heures par jour.

b) Tout travail exécuté avant 8.00 a.m. et après 5.00 p.m. est considéré comme du travail supplémentaire sauf pour la période du 1er octobre au 1er mars où il est considéré comme supplémentaire avant 7.00 a.m. et après 5.00 p.m.

Il est toujours loisible aux entrepreneurs d'organiser la double ou la triple équipe pourvu que telle équipe ne travaille pas plus de huit (8) heures par journée de 24 heures.

Tout travail exécuté en dehors des heures régulières sera rémunéré au taux de salaire et demi du salaire minimum prévu par le décret, bien que l'employé ait été payé à un salaire supérieur à celui fixé par le décret.

c) Tout travail urgent qui, pour des raisons jugées suffisantes, ne peut être exécuté pendant les périodes journalières de travail ci-haut mentionnées, peut être fait en d'autres périodes de la journée, aux taux réguliers, pourvu que le Comité Conjoint en soit avisé. Cependant tel travail demeure sujet à la limite de huit (8) heures par jour et de quarante-huit (48) heures par semaine. Il est toujours loisible aux entrepreneurs d'organiser la double ou la triple équipe pourvu que telle équipe ne travaille pas plus de huit (8) heures par journée de 24 heures.

d) Lorsque l'ensemble des travaux à exécuter sur un chantier déterminé, y compris les salaires et les matériaux, n'excède pas \$200.00, tout salarié ou employeur qui exécute ou fait exécuter tels travaux en dehors des heures réglementaires prévues au présent article ou excédant huit (8) heures par jour ou durant les jours fériés énumérés à l'article IX doit, au préalable, en donner avis au Comité Conjoint.

ly duration of labour is fifty-five (55) hours without daily limitation. In this category, the ratio of helpers to skilled workers shall be one to one.

c) *Boiler-makers*: The operations of boiler-makers include, without impairing the provisions of subsection "a" and "b" of the present section, the erection of steel smokestacks, hoppers, bunkers, conveyors, tanks and other plate work.

The ratio of helpers in this category of work shall be one (1) to five (5) mechanics.

d) *Rates of wages*: The following are the minimum rates of wages for each one of the trades hereinafter mentioned:

Trades	Hourly rates
Painters (structural iron)	\$0.85
Structural iron workers (all categories)	1.00
Boiler-makers, erectors and steam generator mechanics.	1.00
Boiler-makers', erectors' and steam generator mechanics' helpers	0.75

V. Wages shall be paid each week.

VI. *Duration of labour*: a) The duration of labour for any employee governed by the present decree shall not exceed eight (8) hours per day, distributed between 8.00 a.m. and 5 p.m. The weekly duration of labour shall be forty-eight (48) hours. However, pipe mechanics, tinsmiths-roofers and electricians may answer urgent calls.

However, during the period from October 1 to March 1, working hours may be distributed between 7.00 a.m. and 5.00 p.m. provided the maximum duration does not exceed eight (8) hours per day.

b) Work performed before 8.00 a.m. and after 5.00 p.m. is considered as overtime work except for the period from October 1 to March 1 when it is considered as overtime before 7.00 a.m. and after 5.00 p.m.

Contractors may, at any time, institute the double or triple shift system provided such shift does not exceed eight (8) hours per day of 24 hours.

All work performed outside the regular hours is to be paid for at the rate of time and one half, based on the minimum rate of the decree, even if the employee receives a higher wage than that set by the decree.

c) Any urgent work which cannot possibly be performed during the regular working periods hereinabove mentioned, may be performed in other periods of the day, at regular rates; the employer shall notify the Parity Committee of such derogation. However, such work is subject to the daily limitation of eight (8) hours and to the weekly limitation of forty-eight (48) hours. Contractors may set up the two or three-shift system provided such shifts do not work more than eight (8) hours per day of 24 hours.

d) When the cost of all operations to be performed with regards to one job does not exceed \$200.00, including wages and materials, every employee or employer performing or carrying on such operations outside the regular hours established in the present section or after eight (8) hours in one day, or on the holidays enumerated in section IX, shall previously give notice thereof to the Parity Committee.

VII. Dans les limites du comté d'Arthabaska, la durée hebdomadaire du travail est de quarante-huit (48) heures réparties comme suit: neuf (9) heures le lundi, mardi, mercredi et jeudi, réparties entre 8.00 a.m. et 6.00 p.m.; huit (8) heures le vendredi, réparties entre 8.00 a.m. et 5.00 p.m. et quatre (4) heures le samedi, entre 8.00 a.m. et midi, sauf pour la période du 1er novembre au 1er mars durant laquelle la semaine de travail est de quarante-huit (48) heures et la journée de huit (8) heures.

VIII. Il est expressément stipulé que tout contrat conclu entre employeur et un ou plusieurs employés sur une base de travail à la pièce est de nul effet à moins qu'il ne soit possible de démontrer que le montant dudit contrat, déduction faite des matériaux de construction, est équivalent au taux de salaire légal horaire des salariés employés, en tenant compte du nombre réel d'heures de travail faites et du nombre de salariés engagés.

IX. *Travail les dimanches et fêtes d'obligation:* Le travail exécuté le dimanche et les fêtes religieuses d'obligation, c'est-à-dire le 1er janvier, le 6 janvier, la fête de l'Ascension, la Toussaint (1er novembre), l'Immaculée Conception, le jour de Noël, ainsi que le Vendredi Saint, le 24 juin, le 1er juillet et la fête du Travail, est rémunéré aux taux de salaire double.

APPRENTISSAGE

X. a) Aucun apprenti dans l'un ou l'autre des métiers de la construction ci-après mentionnés ne doit commencer son apprentissage avant d'avoir 16 ans révolus, ou après avoir dépassé 25 ans.

Toute personne, âgée de 25 à 30 ans, qui se présente devant le Bureau des examinateurs du Comité conjoint pour avoir un certificat d'apprenti, doit fournir un affidavit à l'effet qu'elle a travaillé au moins douze (12) mois pour un employeur professionnel avant d'avoir atteint l'âge de vingt-cinq (25) ans.

Cependant toute personne désirant apprendre un des métiers spécifiés dans le décret mais qui n'a pas les qualifications requises par les paragraphes précédents et qui sera recommandé par un employeur professionnel qui s'engage à l'employer pourra pour des raisons jugées sérieuses et valables, soumettre son cas par écrit au Comité conjoint qui a le droit de lui permettre l'apprentissage.

b) A compter de la date de la mise en vigueur du décret, le nom de tout apprenti doit être inscrit dans un registre tenu par le Comité conjoint.

c) Ledit registre doit mentionner le nom, le prénom, l'âge et l'adresse de l'apprenti. Il doit contenir aussi la date du commencement de l'apprentissage et la preuve de continuité de l'entraînement de l'apprenti, le nom et l'adresse de son premier employeur et de tous les employeurs successifs jusqu'à la fin de la période d'apprentissage ci-après indiqué pour son métier.

d) Le Comité conjoint doit fournir à chaque apprenti un livre dit "livret d'apprentissage" qui doit indiquer les périodes de travail passées au service de chaque employeur. Les employeurs doivent indiquer sous leur signature, les dates de commencement et de cessation de service de l'apprenti.

e) Pour les métiers de briqueteur, plâtrier, maçon, charpentier-menuisier, il n'y a qu'un (1) apprenti par compagnon, et pour le métier de peintre, un (1) apprenti par deux (2) compagnons ou fraction de deux.

VII. Within the limits of Arthabaska county, the weekly duration of labour shall be one of forty-eight (48) hours distributed as follows: nine (9) hours on Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday, between 8.00 a.m. and 6.00 p.m.; eight (8) hours on Friday, between 8.00 a.m. and 5.00 p.m. and four (4) hours on Saturday, between 8.00 a.m. and 12.00 noon. However, the weekly duration of labour shall be one of forty-eight (48) hours and the daily period shall be one of eight (8) hours from November 1st to March 1st.

VIII. It is expressly stipulated that all contracts entered into between an employer and one or many employees on piece work basis are invalid, unless it can be established that the amount of such contracts, excluding the price of building materials, is equal to the amount of the legal wage rate per hour of workmen employed and calculated on the basis of the actual number of hours worked and workmen engaged.

IX. *Work performed on Sundays and Religious Holidays:* All work performed on Sundays and on Holidays, i.e. on the 1st of January, the 6th of January, Ascension Day, All Saints' Day (1st of November), Immaculate Conception, Christmas Day, as well as on Good Friday, June 24th, the 1st of July and Labour Day, is to be paid at the rate of double time.

APPRENTICESHIP

X. a) No apprentice in any one of the building trades hereinafter mentioned, shall begin his apprenticeship before 16 years of age nor after 25.

Any person, from 25 to 30 years old, applying to the Board of Examiners of the Parity Committee for a certificate of apprentice, shall furnish an affidavit proving that he has been in the employ of a professional employer during at least twelve (12) months before the age of twenty-five (25).

However, any one wishing to learn one of the trades mentioned in the decree but who has not the qualifications required by the foregoing paragraphs and who will be recommended by a professional employer undertaking to employ the said apprentice may, for reasons deemed serious, submit his case, in writing, to the Parity Committee who has the right to permit such apprenticeship.

b) From the date of the enforcement of the decree, every apprentice shall have his name registered by the Parity Committee.

c) In such register shall be mentioned the name, age and address of the apprentice. Shall also be stated, the date on which the apprentice began his apprenticeship and the proof of continuity of the training of the apprentice, the name and address of his first employer and of every other employer until the end of the period of apprenticeship hereinafter determined for his trade.

d) The Parity Committee shall furnish each apprentice with a booklet called "apprenticeship booklet" stating the periods of time spent with each employer. The employers shall give, under their signature, the dates of beginning and ceasing of employment of the apprentice.

e) For the following trades: bricklayer, plasterer, mason and carpenter-joiner there shall be but one (1) apprentice to a journeyman; in the painting trade, one (1) apprentice to each two (2) journeymen or fraction thereof.

Il est entendu qu'aucun employeur ne peut faire travailler un apprenti seul et un apprenti ne peut travailler à l'exécution de travaux de métier seul, il doit toujours être accompagné d'un ouvrier qualifié compagnon de son métier.

f) L'apprentissage comporte 48 mois de travail du métier; toutefois, dans le cas où un apprenti suit un cours dans une école industrielle ou de métier, chaque heure d'étude équivaut à une (1) heure d'apprentissage pourvu que les études se fassent concurremment avec le travail.

g) *Taux de salaires:* Les taux de salaires minima des apprentis sont les suivants:

It is understood that no apprentice may be put to work alone by an employer; such apprentice shall always be accompanied by a journeyman of his trade.

f) The apprenticeship consists of 48 months of work in the trade; however, if an apprentice is studying in an industrial or trade school, each hour of study should be equivalent to one (1) hour of apprenticeship provided the studying be made jointly with labour.

g) *Wage rates:* The minimum wage rates of apprentices shall be the following:

Métiers:	Salaires horaires ZONES			Trades:	Hourly rates ZONES		
	I	II	III		I	II	III
Briqueleur, maçon, plâtrier, tuileur, poseur de blocs:				Bricklayer, mason, plasterer and tile layer:			
1ère année	\$ 0.60	\$ 0.55	\$ 0.50	1st year	\$ 0.60	\$ 0.55	\$ 0.50
2ième année	0.70	0.65	0.60	2nd year	0.70	0.65	0.60
3ième année	0.80	0.75	0.70	3rd year	0.80	0.75	0.70
4ième année	0.90	0.85	0.80	4th year	0.90	0.85	0.80
Charpentier-menuisier:				Carpenter-joiner:			
1ère année	0.55	0.525	0.50	1st year	0.55	0.525	0.50
2ième année	0.65	0.625	0.60	2nd year	0.65	0.625	0.60
3ième année	0.75	0.725	0.70	3rd year	0.75	0.725	0.70
4ième année	0.85	0.825	0.80	4th year	0.85	0.825	0.80
Electricien:				Electrician:			
1ère année	0.50	0.475	0.45	1st year	0.50	0.475	0.45
2ième année	0.60	0.575	0.55	2nd year	0.60	0.575	0.55
3ième année	0.70	0.675	0.65	3rd year	0.70	0.675	0.65
4ième année	0.80	0.775	0.75	4th year	0.80	0.775	0.75
Peintre et tapissier:				Painter and paper hanger:			
1ère année	0.50	0.475	0.45	1st year	0.50	0.475	0.45
2ième année	0.60	0.575	0.55	2nd year	0.60	0.575	0.55
3ième année	0.70	0.675	0.65	3rd year	0.70	0.675	0.65
4ième année	0.80	0.775	0.75	4th year	0.80	0.775	0.75
Apprenti en plomberie et chauffage, tuyauterie, ferblanterie, métal en feuilles et couverture:				Plumber, steamfitter, pipe mechanic, tinsmith, sheet metal worker and roofer:			
1ère année	0.40	0.375	0.35	1st year	0.40	0.375	0.35
2ième année	0.45	0.425	0.40	2nd year	0.45	0.425	0.40
3ième année	0.50	0.475	0.45	3rd year	0.50	0.475	0.45
4ième année	0.55	0.525	0.50	4th year	0.55	0.525	0.50

h) Un apprenti qui a été employé dans les métiers plus haut désignés avant la mise en vigueur du présent décret, doit fournir au Comité conjoint un état dûment accompagné d'un affidavit du temps qu'il a servi chez un employeur; ces déclarations sont consignées dans le registre de l'apprentissage du Comité conjoint.

i) Aucun contrat individuel d'apprentissage pour les métiers ci-haut mentionnés n'est reconnu valide, à moins qu'il ne soit conforme aux dispositions du présent décret.

j) L'employeur doit notifier immédiatement le Comité conjoint de l'entrée en apprentissage d'un salarié.

k) Le Comité conjoint a le droit d'exiger la preuve d'âge de l'apprenti.

l) L'employeur doit instruire ses apprentis dans les métiers ou ces derniers se spécialisent, afin d'en faire des salariés compétents.

h) If an apprentice has been employed in one of the hereabove mentioned trades before the enforcement of the present decree, he shall present to the Parity Committee a statement under oath of the period of time he has worked for an employer. Such statement shall be entered in the apprenticeship register of the Parity Committee.

i) No individual apprenticeship contract for the hereabove mentioned trades shall be accepted as valid unless it be in conformity with the provisions of the present decree.

j) The employer shall notify immediately the Parity Committee of the date an employee begins his apprenticeship.

k) The Parity Committee has the right to require the proof of the age of the apprentice.

l) The employer shall instruct his apprentices in the trades in which the latter are working, so that they may become qualified employees.

OUVRIERS PRÉPOSÉS A L'ENTRETIEN

MAINTENANCE MEN

XI. a) Les mots "Ouvriers préposés à l'entretien" désignent tout salarié qualifié (de métier) ou non qualifié de l'industrie de la construction qui est engagé pour une période d'au moins six (6) mois pour l'entretien d'édifices ou d'immeubles.

XI. a) The words "Maintenance men" mean any skilled tradesman or common worker of the construction industry employed for a minimum period of six (6) months for the maintenance of buildings and immovables.

Il faut entendre par entretien les réparations mineures, assimilées aux réparations locatives prévues par le Code civil de la province de Québec, à tout ou partie d'un édifice ou d'un immeuble ou ensemble de constructions utilisées comme établissement manufacturier ou industriel, pour maintenir l'édifice ou l'immeuble en bon état de conservation.

b) Toutefois, n'est pas considéré comme ouvrage d'entretien:

i) La nouvelle construction, la reconstruction ou la réinstallation d'une partie d'un édifice ou d'un immeuble ou ensemble de constructions utilisées comme établissement manufacturier ou industriel.

ii) Les grosses réparations comme celles des gros murs, des poutres, des fondations, murs de soutènement ainsi que tous les travaux à un édifice ou à un immeuble dus à la vétusté et qui ne sont pas des réparations mineures, telles que ci-haut décrites.

iii) Tous les travaux exécutés par les peintres et tapissiers, tels que définis au paragraphe "k" de l'article I du présent décret.

c) Lorsque dans un établissement commercial ou industriel ou dans les hôpitaux publics ou privés, il existe un décret ou une convention collective spécifiant des taux minima de salaire et des conditions de travail spéciales pour les ouvriers préposés à l'entretien, cesdits ouvriers sont régis par ce décret ou cette convention collective.

XII. a) Les ouvriers préposés à l'entretien des églises, des chapelles, des édifices servant d'églises ou de chapelles, des séminaires, des universités des collèges, des couvents, des monastères, des hôpitaux publics ou privés, des orphelinats, des asiles, des refuges, des crèches ou des ouvriers ont droit aux salaires hebdomadaires suivants:

	Salaires hebdomadaires ZONES		
	I	II	III
Compagnon	\$26.40	\$24.40	\$22.40
Journalier	22.40	20.40	18.40

b) Les ouvriers préposés à l'entretien d'un édifice public ou à bureaux, d'une conciergerie ou de résidences de toutes sortes, d'hôtels, d'établissements manufacturiers ou de magasins sont payés les taux de salaires hebdomadaires minimum suivants:

	Salaires hebdomadaires ZONES		
	I	II	III
Compagnon	\$26.40	\$24.40	\$22.40
Journalier	22.40	20.40	18.40

c) La durée maximum hebdomadaire de travail pour les hommes préposés à l'entretien est de quarante-huit (48) heures sans limitation journalière de la durée du travail.

d) Tout travail supplémentaire exécuté par des hommes préposés à l'entretien est rémunéré selon le tarif horaire déterminé pour chacun des métiers dans la première liste des métiers ci-dessus mentionnée.

e) Les ouvriers préposés à l'entretien recevant un salaire annuel d'au moins \$1,500 et qui, à cause de la nature de leur emploi, sont requis de répondre à des appels urgents en tout temps du jour ou de la nuit pour la protection d'édifices ou d'immeubles sont par la présente exemptés des taux de salaires pour travail supplémentaire.

XIII. Il est expressément stipulé que les contrats de construction accordés et signés ayant l'adoption du présent décret, ne sont pas assu-

The word "maintenance" means minor repairs, such as tenants' repairs stipulated in the Civil Code of the Province of Quebec, made to any building or construction, or part thereof, or group of buildings, used as a manufacturing or industrial establishment, for the upkeep or maintenance of such building or construction.

b) However, the following shall not be considered as maintenance work:

i) New construction, reconstruction or reinstallation of part of a building or construction or group of buildings used as manufacturing or industrial establishment.

ii) Important repairs as those made to big walls, joists, foundations, sustaining walls and all operations performed on a building or construction because of decay and which are not minor repairs, as above described.

iii) All painters' and paper-hangers' operations, as mentioned in subsection "k" of section I of the present decree.

c) In the case of a decree or collective agreement stipulating minimum rates of wages and special working conditions for the maintenance employees of commercial or industrial establishments or of public or private hospitals, the said employees shall be governed by the said decree or collective agreement.

XII—*a*—Maintenance men employed in churches, chapels, or buildings used as churches or chapels, seminaries, universities, colleges, convents, monasteries, public or private hospitals, orphan asylums, refuges, nurseries, workrooms, (ouvriers) are entitled to the following minimum weekly rates:

	Weekly rates Zones		
	I	II	III
Journeymen	\$26.40	\$24.40	\$22.40
Labourers	22.40	20.40	18.40

b—Maintenance men employed in office or public buildings, apartment buildings or dwelling houses of any kind and in hotels, factories or manufacturing establishments and stores are entitled to the following minimum weekly rates:

	Weekly rates Zones		
	I	II	III
Journeymen	\$26.40	\$24.40	\$22.40
Labourers	22.40	20.40	18.40

c—The maximum weekly duration of labour in respect to maintenance men is forty-eight (48) hours per week without any daily limitation of the labour.

d—Overtime work performed by maintenance men is to be paid in accordance with the hourly rate specified in the particular trade classification concerned as set forth in the list of trades first hereinbefore described.

e—Maintenance men receiving a yearly salary of not less than \$1,500, and who are required due to the nature of their work to answer emergency calls at any time of day or night for the protection of buildings or property, are hereby excluded from overtime rates of wages.

XIII—It is stipulated that construction contracts given out and signed before the sanction of the present decree, are not subject to the pro-

jettis aux dispositions du présent décret et sont régis en vertu des dispositions de la convention rendue obligatoire par l'arrêté ministériel N° 2402 du 16 septembre 1942 et ses amendements.

XIV. Le décret n'affecte aucunement les droits acquis par les salariés et les réclamations intentées par le Comité conjoint en vertu desdits décrets antérieurs.

XV. *Durée du décret:* Le décret sera valable à compter de la date de sa publication dans la *Gazette officielle de Québec* et demeure en vigueur jusqu'au 31 mars suivant. Il se renouvelle automatiquement d'année en année, par la suite à moins que l'une des parties ait donné un avis écrit à l'autre partie de son intention d'y apporter des modifications ou de l'abroger au moins quatre-vingt-dix (90) jours avant la date de son expiration. Tel avis doit également être adressé au Ministère du Travail de la province de Québec.

Durant les trente jours à compter de la date de publication de cet avis dans la *Gazette officielle de Québec*, l'honorable Ministre du Travail recevra les objections que les intéressés pourront désirer formuler contre ladite requête.

Le Sous-ministre du Travail,
GÉRARD TREMBLAY,
Ministère du Travail,
Québec, le 19 juillet 1947. 19816-o

visions of the present decree and are governed by the provisions of the agreement rendered obligatory by Order in Council No. 2402 of September 16, 1942, and its amendments.

XIV—The decree does not affect in any way the rights acquired by the employees and the claims of the Parity Committee under the said previous decrees.

XVI—*Duration of the decree:*—The present decree will come into force from the date of its publication in the *Quebec Official Gazette* and so remains until the 31st of March following. It is renewable automatically from year to year, thereafter, unless one of the contracting parties give a written notice to the other party of its intention to repeal or modify same, at least ninety (90) days before the date of its expiration. Such notice must also be given to the Minister of Labour of the Province of Quebec.

During the thirty days following the date of publication of this notice in the *Quebec Official Gazette*, the Honourable Minister of Labour will receive the objections which the interested parties may wish to set forth.

GÉRARD TREMBLAY,
Deputy Minister of Labour,
Department of Labour,
Quebec, July 19, 1947. 19816-o

Sièges sociaux

Avis est donné que la compagnie Willie Tremblay Inc., constituée par lettres patentes du 23 avril 1947, en vertu de la Loi des Compagnies de Québec, a établi son siège social à Sainte-Rose-du-Dégel, comté de Témiscouata.

Daté à Sainte-Rose-du-Dégel, ce dixième jour de mai 1947.

19786-o Le Président,
WILLIE TREMBLAY.

LES CONSTRUCTIONS DU ST-LAURENT LIMITÉE
ST. LAWRENCE CONSTRUCTIONS LIMITED

Extrait du procès-verbal de l'assemblée des directeurs de "Les Constructions du St-Laurent Limitée" — "St. Lawrence Constructions Limited", tenue au N° 1100, Avenue Royale, Beauport, le 6 mai 1947.:

"Sur proposition dûment faite et secondée, il est unanimement résolu d'accepter l'endroit du siège social de "Les Constructions du St-Laurent Limitée — St. Lawrence Constructions Limited" au N° 235, Avenue Royale, L'Ange-Gardien, comté de Montmorency."

19787-o Signé : LÉO GARIÉPY,
J. LORD WELCH,
DONAT GARIÉPY.

Head offices

Notice is hereby given that Willie Tremblay, Inc., a company incorporated by letters patent dated the 23rd day of April 1947, under the Quebec Companies Act, has established its head office at Sainte-Rose-du-Dégel, in the county of Témiscouata.

Dated this 10th day of May 1947, at Sainte-Rose-du-Dégel.

19786-o WILLIE TREMBLAY,
President.

LES CONSTRUCTIONS DU ST-LAURENT LIMITÉE
ST. LAWRENCE CONSTRUCTIONS LIMITED

Extract from the minutes of the meeting of the directors of "Les Constructions du St-Laurent Limitée" — "St. Lawrence Constructions Limited", held at No. 1100 Avenue Royale, Beauport, on May 6, 1947:

"Upon motion duly made and seconded, it is unanimously resolved to accept the site of the head office of "Les Constructions du St-Laurent Limitée — St. Lawrence Constructions Limited" at No. 235 Avenue Royale, L'Ange-Gardien county of Montmorency."

19787 Signed : LÉO GARIÉPY,
J. LORD WELCH,
DONAT GARIÉPY.

Soumissions

Province de Québec
VILLE DE MÉGANTIC

Avis public est par le présent donné que des soumissions cachetées et endossées "Soumission pour obligation" seront reçues par la soussignée jusqu'à six heures de l'après-midi, le quatre (4)

Tenders

Province of Quebec
TOWN OF MEGANTIC

Public notice is hereby given that sealed tenders and endorsed "Tenders of Bonds" will be received by the undersigned up to six o'clock in the afternoon, the fourth (4th.) day of August

août 1947, pour l'achat de \$300,000.00 d'obligations de la Ville de Mégantic, datées du 1er septembre 1947 et remboursables en série du 1er septembre 1948 inclusivement.

Les soumissions pourront être faites pour des obligations portant intérêt, au choix, à 2½% à 2¾% ou à 3% payables semi-annuellement les 1er septembre et 1er mars de chaque année, le taux offert pourra être le même pour toute l'émission ou il pourra varier, selon les échéances.

Le capital et les intérêts seront payables à Montréal, Québec ou Mégantic.

Ces obligations pourront être rachetées par anticipation, au pair, à toutes échéances d'intérêt, sous l'autorité du chapitre 212, Statuts Refondus de Québec, 1941; si tel rachat est partiel, il affectera les échéances les plus éloignées, et les numéros les plus élevés.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque accepté, égal à 1% du montant de l'emprunt et devra spécifier si le prix offert comprend ou ne comprend pas les intérêts accrus sur les obligations au moment de la livraison.

Les soumissions seront ouvertes et considérées à une séance régulière du Conseil qui sera tenue le 4 août 1947, à 8 heures de l'après-midi, à la salle de l'Hôtel-de-ville, à Mégantic.

Le Conseil se réserve le droit de n'accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions.

1947, for the purchase of \$300,000.00 of bonds of the town of Megantic, dated from the 1st day of September 1947, and redeemable serially from the 1st day of September 1948 inclusively.

Tenders may be made for bonds bearing interest, optionally at 2½%, 2¾%, or 3% payable semi-annually the 1st day of September and the first day of March of each year. The rate offered may be the same for the total issue or may vary according to maturities.

The capital and the interest will be payable at Montreal, Quebec or Megantic.

The said bonds may be redeemed by anticipation at par, on any interest payment date, under authority of Chapter 212, Revised Statutes of Quebec, 1941; however, if redemption be partial, it shall affect the furthest dated and the highest numbers.

Each tender must be accompanied by an accepted cheque — equal to 1% of the amount of the loan and must specify whether the price offered includes or does not include accrued interest on the bonds to the time of delivery.

Tenders will be opened and considered at a regular meeting of the Council which will be held on the 4th of August 1947, at 8 o'clock in the afternoon, at the hall of Town-Hall of Megantic.

The Council does not bind itself to accept the highest — nor any of the tenders.

Tableau des échéances

Date	Capital
1948	\$ 8,500.00
1949	8,500.00
1950	9,500.00
1951	10,500.00
1952	10,500.00
1953	11,000.00
1954	12,500.00
1955	13,000.00
1956	14,000.00
1957	14,500.00
1958	15,000.00
1959	15,500.00
1960	17,000.00
1961	17,000.00
1962	18,500.00
1963	19,000.00
1964	19,000.00
1965	21,500.00
1966	22,000.00
1967	22,500.00

Table of maturities

Date	Capital
1948	\$ 8,500.00
1949	8,500.00
1950	9,500.00
1951	10,500.00
1952	10,500.00
1953	11,000.00
1954	12,500.00
1955	13,000.00
1956	14,000.00
1957	14,500.00
1958	15,000.00
1959	15,500.00
1960	17,000.00
1961	17,000.00
1962	18,500.00
1963	19,000.00
1964	19,500.00
1965	21,500.00
1966	22,000.00
1967	22,500.00

Ville de Mégantic, ce douzième jour de juillet mil neuf cent quarante-sept.

Le Greffier,
D.-L. LIPPÉ.

19798-o

Town of Megantic, this twelfth day of July nineteen hundred and forty-seven.

D.-L. LIPPÉ,
Clerk.

19798-o

Index de la Gazette officielle de Québec, N° 29

ACTION EN SÉPARATION DE BIENS:

Malo vs Trudeau 1894

ARRÊTÉS EN CONSEIL:

1115, section "A" — Comité paritaire des barbiers et coiffeurs de Salaberry-de-Valleyfield 1894

1115, section "B" — Comité conjoint de l'industrie de la construction de Québec 1893

Index of the Quebec Official Gazette, No. 29

ACTION FOR SEPARATION AS TO PROPERTY:

Malo vs Trudeau 1894

ORDERS IN COUNCIL:

1115, part "A" — Parity Committee of Barbers and Hairdressers of Salaberry de-Valleyfield 1894

1115, part "B" — Joint Committee of the Construction Industry of Quebec. 1893

1116, section "A"—Industrie de la construction dans le comté de Terrebonne.....	1893	1116, part "A"—Construction industry in the county of Terrebonne.....	1893
1116 section "B"—Industrie de la construction dans la région de Québec.....	1878	1116, part "B"—Construction industry in the district of Québec.....	1878
1116, section "C"—Tanneries et corroieries dans la province de Québec.....	1889	1116, part "C"—Tanners and curriers in the Province of Québec.....	1889
1116, section "D"—Industrie de la construction dans les comtés de Joliette, Berthier, Montcalm et L'Assomption.....	1891	1116, part "D"—Construction industry in the counties of Joliette, Berthier, Montcalm and L'Assomption.....	1891
1117—Débardeurs du port de Montréal, navigation océanique.....	1879	1117—Longshoremen of the Harbour of Montreal, ocean navigation.....	1879
1118—Etablissements commerciaux de la cité de Granby.....	1885	1118—Commercial establishments of the city of Granby.....	1885

AVIS AUX INTÉRESSÉS: 1877 NOTICE TO INTERESTED PARTIES: 1877

AVIS DIVERS: MISCELLANEOUS NOTICES:

Commission scolaire de Macamic (Tirage d'obligations).....	1897	School Commission of Macamic (Drawing of bonds).....	1897
Commission scolaire du village de St-Jérôme (Tirage d'obligations).....	1895	School Commission of the village of St-Jérôme (Drawing of bonds).....	1895
Compagnie de Placements St-Georges — St. Georges Investment Company (Distribution de l'actif).....	1896	Compagnie de Placements St-Georges — St. Georges Investment Company (Distribution of the assets).....	1896
Fashion Guild Incorporated (Directeurs).....	1897	Fashion Guild Incorporated (Directors).....	1897
La Caisse Populaire de St-Edmond, Abitibi (Fondation).....	1896	La Caisse Populaire de St-Edmond, Abitibi (Foundation).....	1896
La Compagnie du Téléphone Saguenay-Québec (Directeurs).....	1896	La Compagnie du Téléphone Saguenay-Québec (Directors).....	1896
Les Francs-Alliés (Amendement).....	1896	Les Francs-Alliés (Amendment).....	1896
St-Félicien, ville de (Changement de date des élections).....	1894	St-Félicien, town of (Change of date of elections).....	1894
St-Jérôme, village de (Tirage d'obligations).....	1895	St-Jérôme, village of (Drawing of bonds).....	1895
Syndicat Coopératif Agricole de Farnham — Farnham Agricultural Cooperative Syndicate (Fondation).....	1895	Syndicat Coopératif Agricole de Farnham — Farnham Agricultural Cooperative Syndicate (Foundation).....	1895
Syndicat National des Employés du Textile de Mégantic (Formation).....	1897	Syndicat National des Employés du Textile de Mégantic (Formation).....	1897

CHARTES — ABANDON DE: CHARTERS — SURRENDER OF:

Childs (Quebec) Realty Ltd.....	1898	Childs (Quebec) Realty Ltd.....	1898
Clernay Realities Ltd.....	1898	Clernay Realities Ltd.....	1898
Compagnie de Placements St-Georges — St. Georges Investment Company.....	1897	Compagnie de Placements St-Georges — St. Georges Investment Company.....	1897
Godfrey Realty Corporation.....	1898	Godfrey Realty Corporation.....	1898
Guindon & Fils Ltée.....	1898	Guindon & Fils Ltée.....	1898
The Rangers Fish and Game Club Limited.....	1898	The Rangers Fish and Game Club Limited.....	1898

DÉPARTEMENTS — AVIS DES: DEPARTMENTAL NOTICES:

AGRICULTURE: AGRICULTURE:

Cercle agricole de la municipalité de Douglas ouest.....	1899	Cercle agricole de la municipalité de Douglas ouest.....	1899
Société Coopérative Agricole de St-Victor.....	1899	Société Coopérative Agricole de St-Victor.....	1899

INSTRUCTION PUBLIQUE: EDUCATION:

Ascot, munic. scolaire de.....	1900	Ascot, school munic. of.....	1900
Examen des aspirants à la charge d'inspecteur d'écoles.....	1899	Examination of candidates for the position of Inspector of Schools.....	1899
Haldimand, munic. scolaire de.....	1900	Haldimand, school munic. of.....	1900
Lachute, munic. scolaire catholique de la ville de.....	1900	Lachute, Catholic school munic. of the town of.....	1900
St-Albert, munic. scolaire de.....	1900	St-Albert, school munic. of.....	1900
St-Polycarpe, munic. scolaire de la paroisse de.....	1899	St-Polycarpe, school munic. of the parish of.....	1899
Tingwick, munic. scolaire de.....	1900	Tingwick, school munic. of.....	1900

TERRES ET FORÊTS:

Joliette, ville de 1901

TRAVAIL:

Comité conjoint des métiers de la construction du district de Hull (Appro-
bation de règlements) 1902

Comité paritaire des barbiers, coiffeurs
et coiffeuses du district de St-François
(Avis) 1901

L'Association des Constructeurs des
Cantons de l'Est (Avis) 1903

SIÈGES SOCIAUX:

Les Constructions du St-Laurent Limi-
tée — St. Lawrence Constructions Li-
mited 1913

Willie Tremblay, Inc. 1913

SOUSSIONS:

Mégantic, ville de 1913

19817-o

LANDS AND FORESTS:

Joliette, town of 1901

LABOUR:

Building Trades Joint Committee for
Hull District (Approval of by-laws) 1902

Barbers and Hairdressers Parity Com-
mittee of St. Francis District (No-
tice) 1901

L'Association des Constructeurs des
Cantons de l'Est (Notice) 1903

HEAD OFFICES:

Les Constructions du St-Laurent Limi-
tée — St. Lawrence Constructions Li-
mited 1913

Willie Tremblay, Inc. 1913

TENDERS:

Mégantic, town of 1913

19817-o